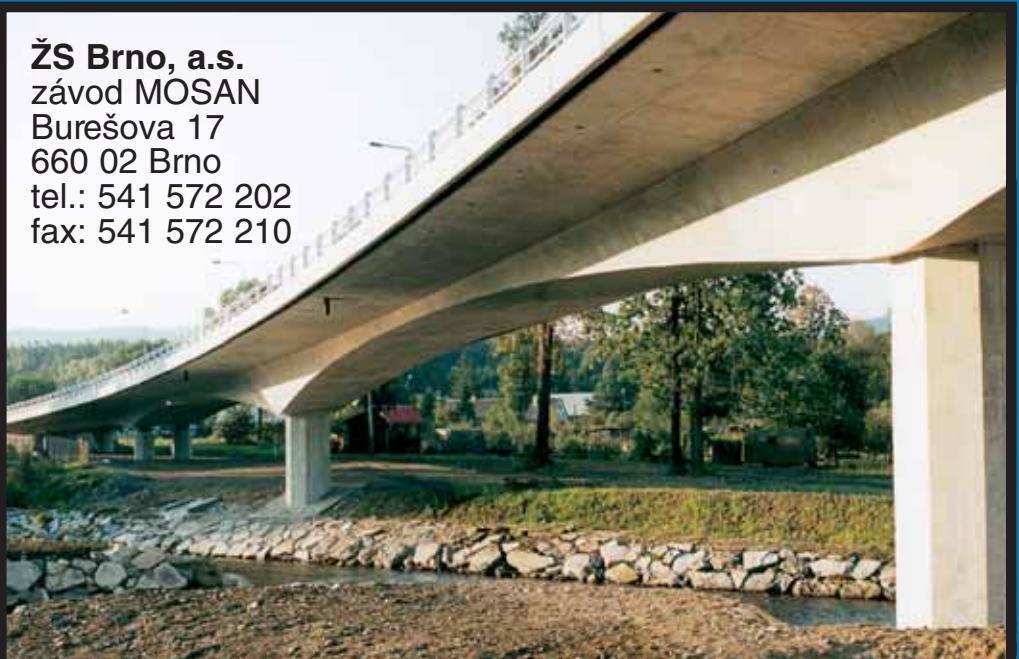
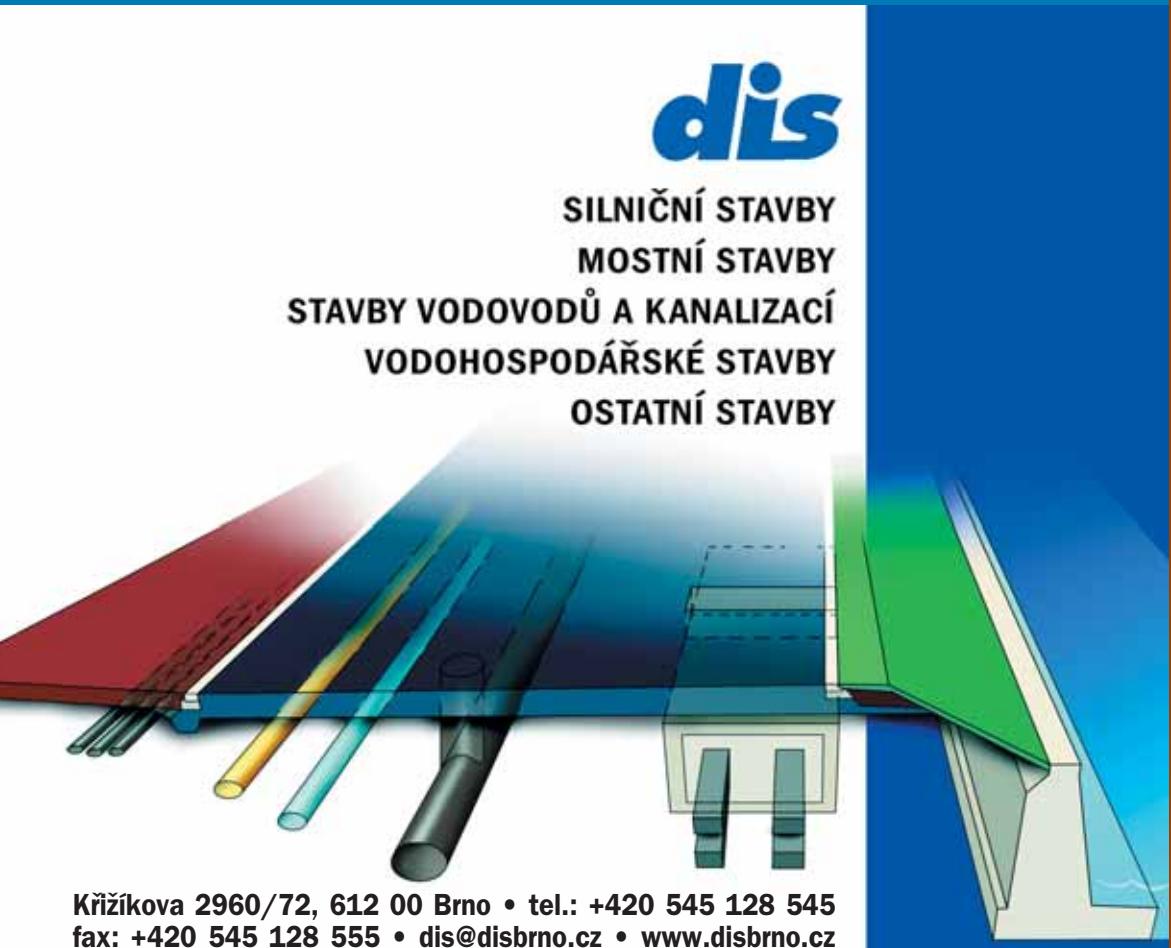


**ŽS Brno, a.s.**  
závod MOSAN  
Burešova 17  
660 02 Brno  
tel.: 541 572 202  
fax: 541 572 210



**ŽS BRNO**  
  
závod  
**MOSAN**  
mostní, silniční a inženýrské stavitelství

**dis**  
SILNIČNÍ STAVBY  
MOSTNÍ STAVBY  
STAVBY VODOVODŮ A KANALIZACÍ  
VODOHOSPODÁŘSKÉ STAVBY  
OSTATNÍ STAVBY



Křížkova 2960/72, 612 00 Brno • tel.: +420 545 128 545  
fax: +420 545 128 555 • dis@disbrno.cz • www.disbrno.cz

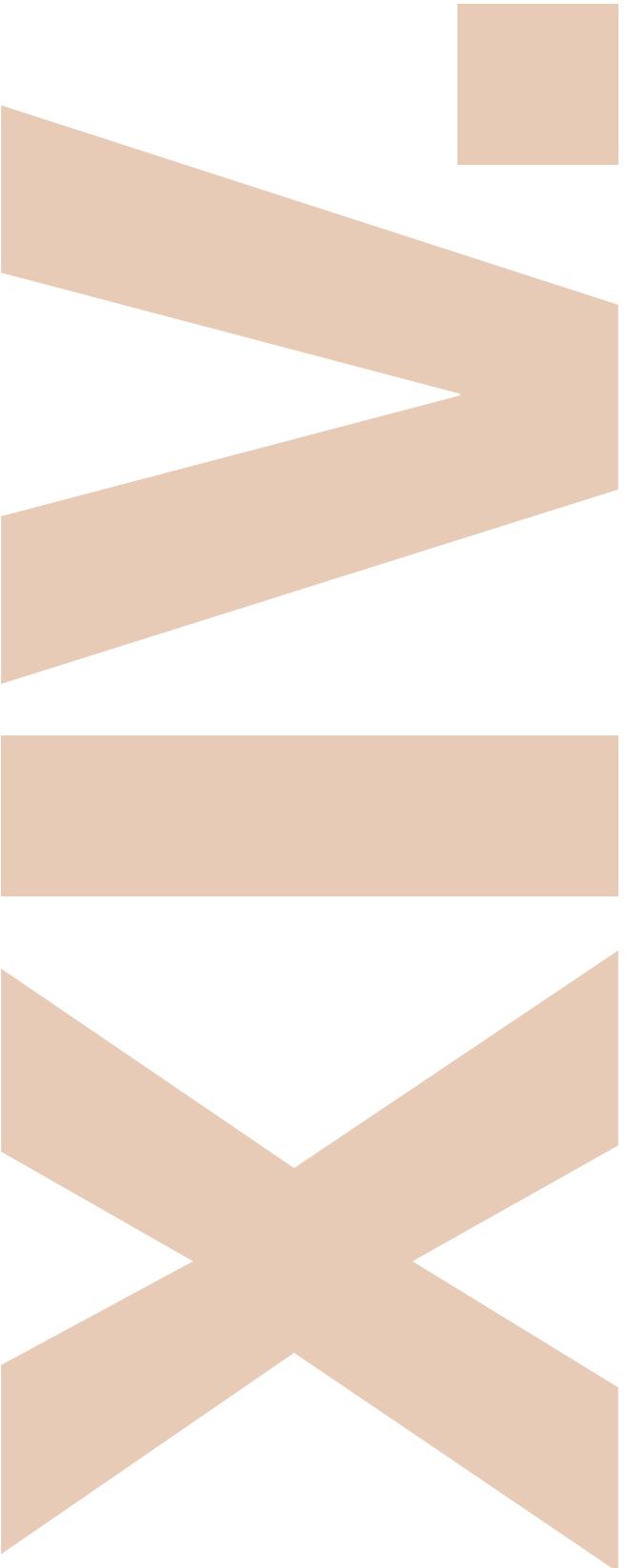


# XIV. MEZINÁRODNÍ FOLKLORNÍ FESTIVAL

BRNO • ČESKÁ REPUBLIKA  
28. 8. - 31. 8. 2003

14th International Folklore Festival  
Brno • Czech Republic





14. Mezinárodní folklorní festival • Brno - Česká republika

14th International Folklore Festival • Brno - Czech Republic

# welcome

to Brno!

—>E  
n  
—  
B  
—>  
e  
—  
t  
—  
e  
—  
t  
—>

The Czech Republic (population 10 million) is a very young country, with the name of the former Czechoslovakia being perhaps more widely known. Companies using the "Made in Czechoslovakia" logo, for example Skoda in Plzeň, Tatra in Koprivnice (the Paris-Dakar Rally), Praždroj, Budvar, enjoyed an excellent international reputation, while the names T. G. Masaryk, Václav Havel, Antonín Dvořák, Bedřich Smetana, Leoš Janáček, Emil Zátopek, Martina Navrátilová, Jaromír Jágr and Jan Železný are also well-known around the world. The Czechoslovak Republic, which was established in 1918 after the First World War, was divided into the Czech and Slovak Republics in 1993 following the mutual agreement of these two new nations.

The Czech Republic is sometimes called "the Heart of Europe" and does, in fact, lie right in the middle of Europe, bordering Germany, Poland, Slovakia and Austria. Its capital city is Prague, the "city of a hundred spires". Dominating the river Vltava is Hradčany, the site of Prague Castle, Saint Vitus Cathedral and the tombs of the Czech kings. There are many historical monuments, castles and chateaux throughout the country. The climate of the Czech Republic is mild, with warm summers alternating with freezing winters. The countryside is made up of lowlands and mountains, large forests and hundreds of lakes.

Brno is the second largest city in the Czech Republic, with a population of 390 000, and is one of its most important industrial, commercial and cultural centres. Saint Paul and Peter's Cathedral and the Špilberk Castle on the knoll above the city are a reminder of the city's beginnings in the Middle Ages. The first record of the castle in Brno comes from 1091. Brno became a city in January 1243, when it was conferred municipal rights by King Václav I. The importance of the city grew in the 13th and 14th centuries, trade and business flourished, and Brno became the capital city of Moravia. The beginning of the 15th century saw great building work in the city, with the construction of, for example, the Saint James' Church, the architect of which, Antonín Pilgram, also built Saint Stephen's Cathedral in Vienna. In the first half of the 17th century Brno improved its system of fortifications, and the Swedish siege of the city from 1643 to 1645 proved unsuccessful. The increasing pace of building work saw the construction of many important buildings in the Baroque style. In the 19th century Špilberk Castle became infamous as the "Prison of Nations". The victor of the Battle of the Three Emperors at Slavkov ruled that the fortifications in Brno be pulled down, which opened the way for the expansion of the city. A railway was built between Brno and Vienna, and later between Brno and Prague, textile factories sprung up and important engineering companies were founded (První brněnská strojírna and Královopolská - names inseparably connected with Brno to this day).

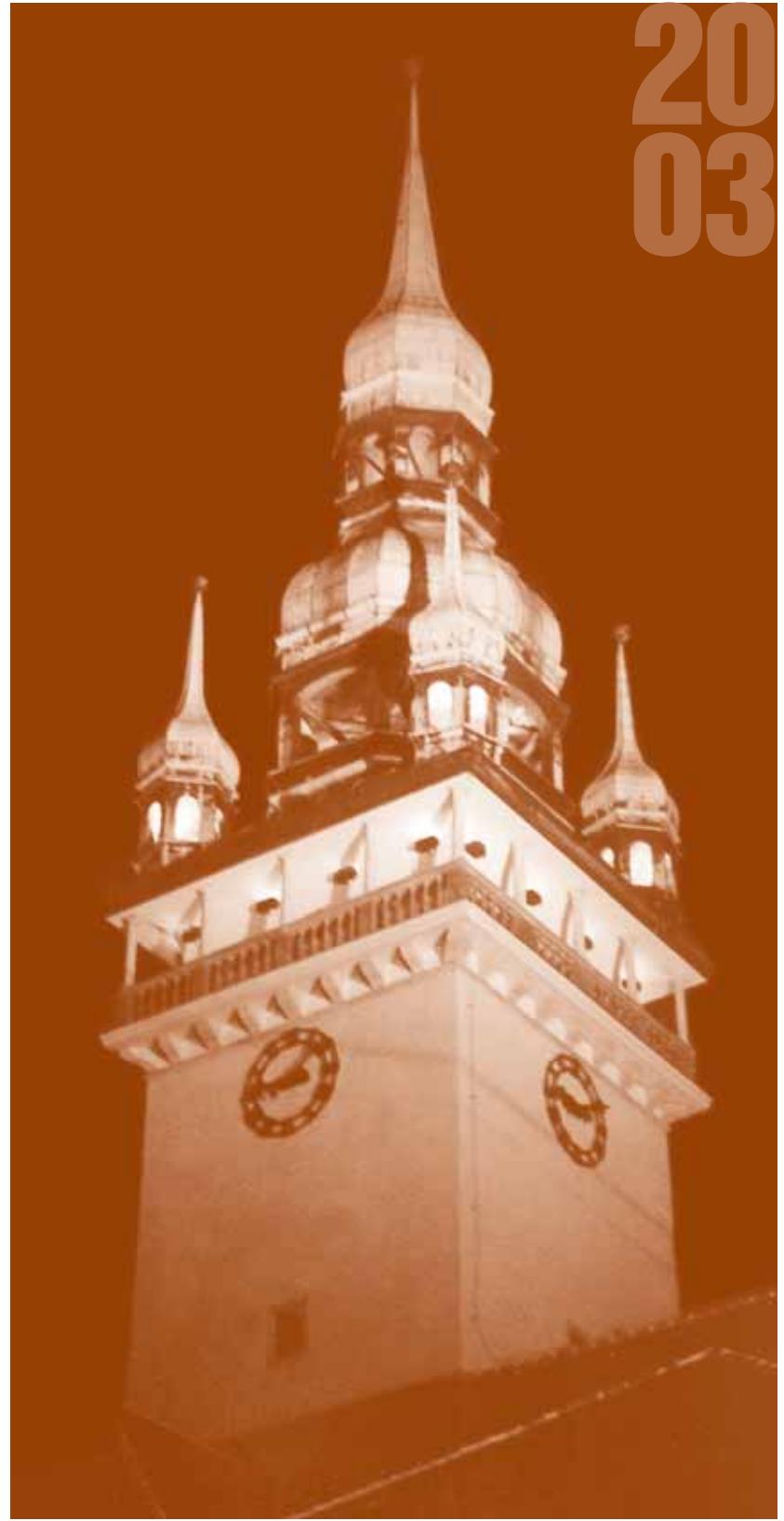
During the First Czechoslovak Republic Brno was a regional capital. Secondary schools and universities were established and the town became a cultural centre. The lives of the composer Leoš Janáček, the poet Petr Bezruč and the playwright Jiří Mahen were inextricably linked with the Moravian metropolis.

The period between the two world wars saw great expansion in Brno, which grew as the result of the connection of its surrounding parishes. Its importance as a great industrial city also grew and it became famous for its modern architecture (for the many innovative buildings built in Brno during this period Villa Tugendhat in Černá Pole, designed by the architect Ludwig Mies van der Rohe, deserves a special mention).

Following the end of the Second World War in 1945 Brno had to heal the wounds of battle. Modern hotels and other public buildings were built and in 1965 the wonderful new Janáček Theatre was opened, while new housing estates sprung up on the edges of the city.

Brno also has a long history as a trade fair city, with the unique Brno Exhibition Centre in Pisárky (construction began in 1927). The gates of the exhibition centre opened for the first International Engineering Fair in September 1959. In the following years the Brno Exhibition Centre has become the venue for important trade fairs and exhibitions on the most varied subjects.

The area surrounding the city is also very attractive, with forests in the close vicinity and the large Brno lake, set in beautiful wooded surroundings, offering the inhabitants of Brno and its surrounding region the perfect environment for rest and relaxation.



20  
03

# Mezinárodní folklorní festival Brno 2003 - součást Brněnských lidových slavností

## Pod záštitou:

Záštitu nad XIV. ročníkem Mezinárodního folklorního festivalu Brno 2003 převzali: ministr vnitra ČR Stanislav Gross, hejtman Jihomoravského kraje Ing. Stanislav Juránek a primátor Statutárního města Brna RNDr. Petr Duchoň.

## Pořádají:

- Sdružení přátel folkloru v Brně, řádný člen České národní sekce C.I.O.F.F. a člen IOV ČR
- Folklorní sdružení ČR
- Úřad městské části Brno-střed Statutárního města Brna

## Za podpory:

- Ministerstva kultury České republiky
- Úřadu městské části Brno-Líšeň
- Úřadu městské části Brno-Medlánky
- Úřadu městské části Brno-Řečkovice a Mokrá Hora

**...všichni společně vítají účastníky XIV. Mezinárodního folklorního festivalu Brno 2003 a přejí jim příjemné prožití festivalových dnů a navázání mnoha nových přátelských kontaktů.**

*...together with representatives of the City of Brno, would like to welcome warmly all of those taking part in the 14th International Folklore Festival Brno 2003, wish them a pleasant stay, and express the hope that many friendships will be made.*

## FESTIVALOVÝ VÝBOR / FESTIVAL COMMITTEE

### Milan ZELINKA

Prezident festivalu / President of the festival

### Mgr. Jan Miroslav KRIST

Viceprezident festivalu / Vicepresident of the festival

### Ing. Jiří VICENA

Ekonomický ředitel / Economic manager

### Ing. Ladislav URBANČÍK

Ředitel organizační komise / Organizing manager

### JUDr. Vladimír FOCKO

Člen organizační komise / Member of organizing committee

### Pavel KŘÍŽ

Ředitel programové komise / Programme manager

### Mgr. Jana VICENOVÁ

Ředitelka propagační komise / Publicity manager

### Mgr. Ivan NEDĚLKA

Ředitel technické komise / Technical manager

### MVDr. František ŽÁČEK

Vedoucí produkce / Production manager

### Miluše PELIKÁNOVÁ

Sekretariát / Secretary



# Sdružení přátel folkloru v Brně

Sdružení přátel folkloru v Brně bylo založeno 10. října 1989 zástupci deseti nejaktivnějších folklorních souborů v Brně, z iniciativy Mgr. Jana Miroslava Krista. Základní myšlenkou tohoto občanského sdružení bylo spojit dohromady síly k založení nové tradice uspořádat v městě Brně folklorní festival. Dnes tvoří Sdružení přátel folkloru v Brně 13 souborů dospělých a mládeže, 13 dětských folklorních souborů a okolo 150 členů přiznivců, nejen z celé České republiky, ale i ze zahraničí. Stěžejní náplní SPF je i nadále pořádání folklorního festivalu, ale i mnoha dalších akcí pořádaných ve spolupráci s jednotlivými soubory či různými organizacemi v rámci města a kraje. Členové mají možnost si vzájemně vyměňovat informace k navazování kontaktů, případně spolupracovat při různých folklorních aktivitách pořádaných soubory, Ústavem lidové kultury ve Strážnici, Folklorním sdružením České republiky či jinými regionálními sdruženími.

Sdružení se podílí na řadě akcí pořádaných jak členskými soubory, tak i na akcích, které jsou iniciovány sdružením samotným. Napomáhá svým členům při získávání kontaktů, zvyšování odbornosti, přípravě výchovných či tématicky zaměřených koncertů. V neposlední řadě sdružení pomáhá souborům při získávání vystoupení, a to jak v rámci ČR, tak i za hranicemi naší vlasti.

Sdružení přátel folkloru v Brně je řádným členem České národní sekce C.I.O.F.F., s níž velmi úzce spolupracuje tak, jako s IOV České republiky, Úřadem Jihomoravského kraje, Magistrátem Statutárního města Brna a úřady jednotlivých městských částí. Rovněž spolupracuje s uznanými odborníky v oblasti folkloru a národopisu. Velice aktivně je rovněž dětská sekce SPF, která každoročně přispívá k činnosti dnes již pravidelnými akcemi, které připravují sami nebo ve spolupráci s jinými organizacemi, např. pravidelné přehlídky dětských folklorních souborů.

## Kontaktní adresa:

Sdružení přátel folkloru v Brně • PO BOX 444 • 660 44 Brno 2  
tel: 548 535 765 • tel./fax: 548 211 207 • mobil: 603 420 017  
E-mail: mff.brno@centrum.cz • www.folklorenet.cz



# Folklorní sdružení ČR

Folklorní sdružení ČR je občanským sdružením dětí, mládeže a dospělých, kteří působí jako tanecníci, zpěváci a hudebníci ve folklorních souborech po celém území ČR. V současné době má více než 13 500 členů ve 395 členských souborech a 17 samostatných regionálních folklorních sdružení v nejvýznamnějších národopisných oblastech Čech, Moravy a Slezska. Zvláštní statut má 44 členských a 5 spolupracujících mezinárodních folklorních festivalů a lidových slavností.

Zaměřuje se na podporu a pomoc svým členským souborům v jejich osvětové a kulturní činnosti při přestování lidových tradic a při veřejné prezentaci jejich uměleckých výsledků.

Snaží se také podporovat současné živé projevy výročního i rodinného lidového zvykosloví. Při plnění těchto záměrů sdružení spolupracuje s celou řadou státních institucí, muzeí, státních a zastupitelských orgánů a kulturních zařízení, mezi nimi zejména s Valašským muzeem v přírodně v Rožnově pod Radhoštěm, Ústavem lidové kultury ve Strážnici a odborným zařízením ministerstva kultury ČR IPOS-ARTAMA.

Velkou pozornost věnuje sdružení práci s dětmi. V nich vidí pokračovatele národních tradic i vlastní činnosti. Současně si uvědomuje, že jsou to právě děti, jejichž srdeční umění nejvíce otevřená a vnitřní. Mezi hlavní dětské akce patří zejména celostátní přehlídky dětských zpěváků lidových písni, pořádaná pod názvem „Zpěváčci“ ve Velkých Losinách, a Mezinárodní festival dětských folklorních souborů zemí střední Evropy „Písni a tancem“ v Luhačovicích. Děti však zpravidla nechybějí ani na dalších folklorních festivalech, lidových slavnostech a regionálních i místních folklorních akcích.

FoS ČR přirozeně spolupracuje s partnerskými organizacemi v zahraničí, mezi něž patří mezinárodní organizace lidového umění IOV, CIOFF, IGF a EFCO, působící pod záštitou UNESCO. Ve spolupráci s nimi a za významné pomoci MZV ČR pomáhá FoS ČR svým souborům při uplatňování připravených programů na mezinárodních festivalech v zahraničí, při vyhledávání vhodných kontaktů pro vzájemné návštěvy a dalších potřebných informací. Pořadatelům slavností a festivalů FoS ČR pomáhá hledat kontakty na zajímavé zahraniční soubory, které by se rády uplatnily na našich pódia. Poměrně často jsou návštěvy souborů ze Slovenska, Německa, Francie, Polska, Maďarska, Itálie a dalších evropských zemí, každoročně na naše folklorní akce přijíždějí soubory ze zámoří.

Folklorní sdružení České republiky naplňuje funkci informovat své členy i širokou veřejnost o nejvýznamnějších folklorních akcích v naší zemi. Pravidelně vydává podrobný roční kalendář přehled, ve spolupráci s MZV ČR pak jeho stručnější variantu v reprezentativní úpravě, která je prostřednictvím zastupitelských úřadů šířena do celého světa. Sdružení vydává svůj vlastní časopis „Folklor“ a řadu dalších publikací s tematikou lidového umění. Významnou pozornost věnuje odbornému růstu svých členů - vedoucích souborů, choreografů, tanecníků, hudebníků a dalších. Ve spolupráci s nejlepšími specialisty pro ně připravuje odborné kurzy a semináře, v rámci cyklu přehlídek „Prameny“ podněcuje setkávání souborů a jejich speciálizované vzdělávání také v regionech.

Folklorní sdružení České republiky získává finanční prostředky z členských příspěvků a dotací na základě přijatých projektů, přihlášených na MŠMT ČR a MK ČR. Významnou podporu sdružení poskytuje Všeobecná stavební spořitelna Komercní banky, a.s., Rotary klub Praha, Culligan Brno, s.r.o., ETC Publishing, Vydavatelství Písnička a některé další organizace, oceňující jeho společenský přínos.

Folklorní sdružení České republiky můžete kontaktovat na adresu: • Senovážné nám. 24, 116 47 Praha 1, tel.: 234 621 218, fax: 224 214 647, E-mail: psenica@adam.cz

# Couvidte!

## DĚTSKÉ FOLKLORNÍ SOUBORY

### ze zahraničí:

SLOVENSKO (Fľajšovan)

### z České republiky:

Brněnský Valášek - Brno  
Bystrouška - Bílovice nad Svitavou  
DFS Púčik - Brno  
Duběnka - Hodonín  
Iskerka - Brno  
Javorníček - Brno  
Křenováček - Křenovice u Slavkova  
Líšňáček - Brno  
Májíček - Brno  
Slováček - Brno  
Taneční soubor Lycea Řekyň v ČR  
Vrčka - Šlapanice

## FOLKLORNÍ SOUBORY DOSPĚLÝCH

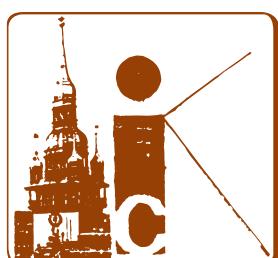
### ze zahraničí:

CHORVATSKO (Grubišno Pole)  
MAĎARSKO (Kurázsi, CM Fabatka)  
NĚMECKO (Richardus a Amandus)  
ŘECKO (Enosi Pontion Polichnis Thessalonikis)  
SLOVENSKO (Skaličan)

### z České republiky:

Černovická krojovaná skupina - Brno  
Danaj - Strážnice  
Javorník - Brno  
Javorník (CM - senioři) - Brno  
Kopaničár - Starý Hrozenkov  
Kunovjan - Kunovice  
Líšnáci - Brno  
Májek - Brno  
Pirin - soubor bulharské menšiny v Brně  
Pořána - Brno  
Ponava (CM) - Brno  
Slovácký krúžek - Brno  
Šmytec (CM) - Brno  
Tanečnica - Brno



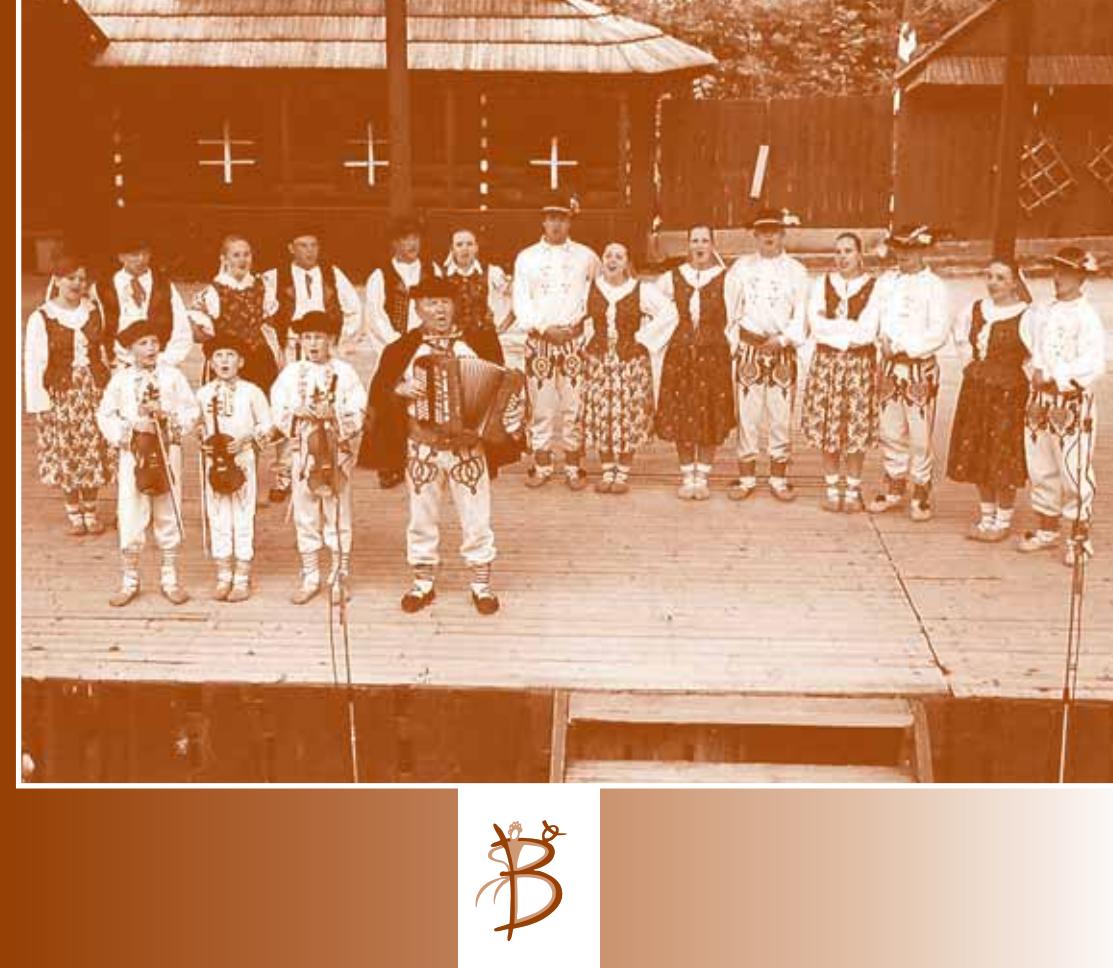


Hlinky 40/102, 603 00 Brno-Pisárky



DĚTSKÉ  
folklorní  
soubory

# folklorní soubory



## FĽAJŠOVAN - SLOVENSKO

Folklorní soubor Flajšovan vznikl 15.11.1991, kdy jej z podnětu mladých nadšenců z Oravské Lesné založil Viktor Chudoba, dlouholetý člen folklorní skupiny Flajšovanka, který se zároveň stal jeho uměleckým vedoucím. Choreografy se stali Zdenka a Jistin Dulovcoví. Velké nadšení kolektivu dokázalo překonat obvyklé těžkosti začínajícího souboru. S materiálním a krojovým vybavením pomohla obec Oravská Lesná, avšak největší podíl na technické a krojovém vybavení nesla firma Škoda auto Slovensko. První oficiální vystoupení soubor absolvoval 16.7.1992 v Oravské Lesné ve společném programu se soubory Lučina – Cleveland – USA a Domovina z Montrealu – Kanada. Brzy se dostavila další vystoupení v Bratislavě, Zuberci a na jiných místech Slovenska. V roce 1994 čekalo na soubor první vystoupení v zahraničí. Od té doby se soubor prezentuje pravidelně na pódiích nejen doma, ale pravidelně také mimo hranice své vlasti.

**Vedoucí souboru: Viktor Chudoba**

*Folklore ensemble Flajšovan originated in the 15.11.1991. The founder was Viktor Chudoba, long – standing member of folklore group. Flajšovanka and young enthusiasts from Oravská Lesná. Viktor Chudoba has become the artistic leader. Choreographers have become Zdenka and Jistin Dulovec. The great enthusiasm of the group has managed the difficulties of the beginning ensemble. The village Oravská Lesná helped with the material and costumes, but the greatest deal with the technical facilities and costumes has bot the firm Škoda car Slovakia. The first official performance was in the 16.7.1992 in Oravská Lesná together with ensembles Lučina – Cleveland USA and Domovina – Montreal Canada. The ensemble performed very soon in Bratislava, Zuberec and other places of Slovakia. In the year 1994 the ensemble arrived for the first time abroad. Till today the ensemble takes part regulary on both domestic and foreign festivals.*

**Leader of ensemble: Viktor Chudoba**



## BRNĚNSKÝ VALÁŠEK

Dětský národopisný soubor Brněnský Valášek byl založen v roce 1975 a od té doby zanechává radost v srdcích malých i velkých diváků.

Stočlenný soubor zpracovává folklórní tradice oblasti severní Moravy - Valašska.

V koncertním programu vystupují děti a mládež od čtyř do dvaceti let, rozděleny dle věku na tři taneční skupiny a přípravku. Brněnský Valášek má vlastní cimbálovou muziku.

Jelikož je při tvorbě programu čerpáno také z vyprávění pamětníků, daří se Valáškům i v dětském podání věrohodně zachovávat tradice, které by jinak upadaly v zapomnění. To ocenují diváci na mnoha vystoupeních v celé České republice.

Děti skvěle reprezentují svou vlast na řadě zahraničních festivalů, kde obdržely mnohá ocenění. Jejich tvorbu zaznamenala několikrát Česká televize a Český rozhlas.

Stejně jako všude, tak i zde touží Brněnští Valášci navazovat nová přátelství a rozdávat radost a štěstí všem, pro které vystupují.

**Vedoucí souboru: Milada Křížová**

*The children folklore ensemble "Brněnský Valášek" was established in 1975 and since than it has been leaving joy in hearts of all, young as well as grown-up audience.*

*A hundred-member ensemble works with ethnical tradition from the part of north Moravia called Moravian Wallachia. In the concert program there appear children aged from four to twenty. They are divided according to the age into three dance groups and a preparatory group. "Brněnský Valášek" also has its own dulcimer music group. As the programme is based on narration of witnesses children manage to keep authenticity of old tradition, which would otherwise wash away. Audience appreciates it during many performances everywhere in Czech Republic. Children have represented their country on series of foreign festivals, where they received many awards. Their production has been broadcast on Czech TV and Radio. As anywhere else, children from "Brněnský Valášek" wish to make friends and give joy and hapiness to all they perform for.*

**Leader of ensemble: Milada Křížová**

## BYSTROUŠKA BÍLOVICE NAD SVITAVOU

Folklorní soubor Bystrouška byl založen v září 1998 jako zájmový taneční kroužek při Základní škole v Bílovicích nad Svitavou.

Navštěvuj ho děti od 1. do 6. třídy. Hlavní náplní naší činnosti jsou akce školy (vánoční zpívání, akademie). Zúčastňujeme se ve spolupráci s Obecním úřadem Martinských hodů a Vítání jara, kde děti upalují Smrtku na palouku v lese. Naše děti také zpestřují v krásných krojích vítání nových občánků na Obecním úřadě.

V programu vycházíme z materiálů Zdenky Jelínkové z oblasti Horácka a Brněnska.

**Vedoucí souboru: Bohuslava Hamáková**

*Folklore ensemble Bystrouška was founded in September 1998 as a free-time activity dancing group at Elementary School in Bílovice nad Svitavou. Its members are children from 1st up to 6th class. The main contents of our activities are school events (Christmas singing, school performances). In cooperation with local authorities we take part in Martinské hody ("harvest feast") and celebrations of coming spring - children burn off the Grim Reaper in a forest glade. Our children in their beautiful costumes also help during the ceremony of welcoming newly-born babies in the local town hall.*

*As a material for preparation of our programmes we use Zdenka Jelínková's collections from the regions of Brno and Horácko.*

**Leader of ensemble: Bohuslava Hamáková**



## DFS PÚČIK - BRNO

Dětský folklorní soubor Púčik byl založen v Brně v roce 1991. Jeho členy jsou děti z brněnských škol a blízkého okolí ve věku od 5 do 13 let.

Lidové zvyky, hry, písničky a tance, které děti v jevištní formě prezentují, jsou neodmyslitelně spojeny především s národopisnými regiony Slovenska, ale i moravsko-slovenského pomezí. Program tvoří buď jednotlivá pěvecká, taneční či hudební čísla nebo ucelené tematické bloky s doprovodem dětské cimbálové muziky.

Púčik se pravidelně zúčastňuje přehlídek a festivalů u nás i v zahraničí, např. na Mezinárodním folklorním festivalu ve Strážnici, Rožnově pod Radhoštěm či Karlových Varech, brněnský region reprezentoval na zemské přehlídce dětských folklorních souborů v Kroměříži, stejně jako na řadě mezinárodních folklorních festivalů v zahraničí, např. Chorvatsko, Francie, Maďarsko, Německo, Rakousko, Slovensko. Všude si malý Púčik získal nejen nemalé sympatie a srdce diváků, ale i ceny odborných porot.

Kolektiv úzce spolupracuje s armádou ČR a v současné době působí v rámci Folklorního sdružení Púčik.

**Vedoucí souboru: Vlastimil Fabišák**

*The children ensemble Púčik was founded in Brno in 1991. Its members are children from Brno schools and neighbourhoods in the age of 5 - 13.*

*Folk customs, games, songs and dances which are presented by children on the stage are inseparably linked especially with folklore regions of Slovakia and Moravian - Slovakian border. The programme consists of either separate song, dance or music numbers or complete thematic units to the accompaniment of dulcimer band.*

*Púčik has regularly taken part in shows and festivals in our country and abroad, e.g. in International Folklore Festival in Strážnice, Rožnov pod Radhoštěm or Karlovy Vary, it has represented the Brno region on a regional show of children's ensembles in Kroměříž, as well as on the whole number of international festivals abroad, e.g. Croatia, France, Hungary, Germany, Austria, Slovakia. Everywhere Púčik has gained not only audience's favour and hearts, but also jury's awards.*

*The group closely cooperates with the Czech Army and at the moment it is a member of Folklore Association Púčik.*

**Leader of ensemble: Vlastimil Fabišák**

## DUBĚNKA - HODONÍN

Soubor Duběnka vznikl v roce 1982, sdružuje děti z Hodonína a okolí a jeho zřizovatelem je Dům kultury Hodonín-Městské kulturní centrum. Zpracovává dětský folklór jižní Moravy, především národopisných regionů Podluží a Dolňácka.

Dětský folklorní soubor Duběnka má svoji vlastní cimbálovou muziku. V současné době dosahuje počet jeho členů cca 35. Členskou základnu tvoří děti 8 až 15leté. Soubor pravidelně vystupuje na kulturních akcích v České republice i v zahraničí. Svým vystoupením potěší např. diváky v Polsku, Rakousku, Maďarsku a na Slovensku.

Používá více variant krojů, má velmi široký repertoár, takže je schopen vytvořit pestrý a zajímavý pořad.

**Umělecký vedoucí souboru: Jaroslav Švach  
Organizační vedení souboru: Růžena Čapková, Božena Mlatělková  
Vedoucí muziky: Oldřich Kůrečka**

*The ensemble established in 1982 associates children from Hodonín and its vicinity, working under the aegis of Hodonín Culture Centre.*

*The ensemble focuses to child folklore the region of South-East Moravia, especially the regions of Podluží and Dolňácko.*

*The children's folklore ensemble Duběnka has its own cymbalom band. Currently there are 35 members of the ensemble aged from 8 to 15. The ensemble performs on regular basis both in the Czech Republic and abroad (recent performances to mention at least some were in Poland, Austria or Slovakia). Various types of folk costumes as well as wide repertoire are used to create interesting and varied show.*

**Art manager: Jaroslav Švach  
Organization leaders: Růžena Čapková, Božena Mlatělková  
Band leader: Oldřich Kůrečka**



## ISKERKA - BRNO

Tento dětský soubor předvádí ve folklorním pojetí lidový tanec, písničky, říkanky, poezii, zvyky, řemesla a dětské hry z regionů Valašska.

Soubor vznikl před dvaceti lety při Klubu železničáků Brno, nyní pracuje pod zřizovatelem KP Centrum kultury a vzdělávání Brno - Královo Pole, Božetěchova 15.

V současné době má soubor 34 malých tanečníků a 14ti člennou cimbálovou muziku ze ZUŠ PhDr. Zbyňka Mrkose, Brno, Došílkova).

Soubor se orientuje na vystoupení pořádaná městem Brnem, Folklorním sdružením ČR a Valašským muzeem v Rožnově pod Radhoštěm.

**Vedoucí souboru: Vladimíra Vangorová**

*This children ensemble shows folk dances, songs, rhymes, poetry, customs, crafts and children games of Moravian Wallachian region.*

*The ensemble was founded 20 years ago, the organizer was The Railway Club Brno, nowadays it has been organized by KP Centre of Culture and Education, Brno.*

*At the moment there are 34 children in the ensemble and 14 children who play in a dulcimer band.*

*The group has performed on events organized by the Brno city, The Czech Folklore Association and Wallachian Muzeum in Rožnov pod Radhoštěm.*

**Leader of ensemble: Vladimíra Vangorová**

## JAVORNÍČEK - BRNO

Dětský folklórní soubor Javorníček byl založen roku 1958 a letos oslavil slavnostní premiérou v Mahenově divadle 45 let své činnosti. V současnosti ho navštěvuje přes 200 dětí v šesti věkových kategoriích od 6 do 18 let, se kterými pracuje třicetičlenný kolektiv vedoucích. Soubor má dvě cimbálové muziky a široký okruh přátel a bývalých členů, kteří se dodnes účastní výročních akcí.

Dětský folklórní soubor Javorníček tancuje, hraje a zpívá folklor z oblasti Brněnska a Valašska v původních krojích dané oblasti. Ve svém repertoáru má také tance z Horácké. Pravidelně se účastní folklórních přehlídek, festivalů a kulturních akcí. Svou činnost prezentuje na zahraničních zájezdech po celé Evropě i mimo ni včetně USA. Vystupuje také na sponzorských akcích, kde je vítanou součástí kulturního programu.

Kromě veřejného působení žije Javorníček bohatým vnitřním životem. Pořádá pro své členy nespouštět společných a zábavných podniků, jejichž vrcholem je každoročně letní tábor v Žirovnici, kam jezdí bezmála 30 let.

Soubor pracuje při Domu dětí a mládeže - CVČ Lužánky Brno, kde je možné jej také kontaktovat, nábor nových dětí probíhá vždy pouze první zkoušku v září, a to bez konkurzu.

**Vedoucí souboru: Josef Čáp**

*The child's folklore ensemble Javorníček was established before 45 years in the year 1958. The ensemble celebrated this anniversary by its gala performance in Mahen theatre. Today there are 200 children there in six categories from 6 to 18 years with 30 chievers. The ensemble has got 2 cymbal bands and also many friends and former members, that take part in its activities. Javorníček dances, plays and sings the folklor from Walachia and the area of Brno in original costumes. In its repertoire there are also dances from Horácko.*

*The ensemble regularly takes part on folklore festivals and cultural performances. The members represent their activity on foreign visits in the whole Europe and also in America. They also take part on sponsor's actions, where they are the part of cultural programme. Except its public activity, Javorníček sets up main one is the summer camp in Žirovnice. The members have gone there for 30 years. The seat of the ensemble is CVČ Brno – Lužánky, you can visit it there. The intake of the new children is only the first rehearsal in September without a trial.*

**Leader of ensemble: Josef Čáp**



## KŘENOVÁČEK KŘENOVICE U SLAVKOVA

Dětský folklorní soubor Křenováček byl založen v roce 1963 v obci Křenovice, 20 km východně od Brna, v kraji Bitvy tří císařů. Zpracovává lidové zvyky, písň a tance z Brněnska - především východního, okrajově i folklor Hané a Valašska.

Soubor navštěvují děti ve věku od 4 do 16 let. Křenováček má vlastní flétnovou muziku, kterou při tancích doplňuje harmonika. Taneční vystoupení provázaná zpěvem a zvykoslovím, jsou rozmanitá a mohou oživit atmosféru při různých příležitostech.

Za dobu svého působení se soubor prezentoval na mnoha domácích i zahraničních festivalech a přehlídkách. Od roku 1984 je sám spoluřadatelem regionálních přehlídek souborů Vyškovska „Pod křenovský májó“.

**Vedoucí souboru: Regina Kokešová**

*Children folklore ensemble Křenováček was founded in 1993 in village of Křenovice, 20 kilometres to the east of Brno, in the area of the Battle of Three Emperors. The ensemble treats folk customs, songs and dances from Brno region - especially from the east part, sometimes also folklore of Haná and Moravian Wallachia.*

*The ensemble is attended by children from 4 to 16. Křenováček has its own flute band, which is for accompanying dances enriched by accordion. Programmes with dances, songs and folk customs are colourful and can enliven atmosphere during various events.*

*During its existence the ensemble has performed on many home and foreign festivals and shows. Since 1984 the ensemble itself has become the co-organiser of regional programmes of ensembles from Vyškov region "Pod křenovský májó" ("Under the Křenovice Maypole").*

**Leader of ensemble: Regina Kokešová**

## LÍŠŇÁČEK - BRNO

Národopisný soubor Líšňáček se zabývá folklorem širšího Brněnska. Je souborem dětským, sdružuje malé tanecničky a zpěváčky od 4 do 15 let. V roce 1999 navázal na činnost předchozího dětského souboru.

Jádrem repertoáru jsou zvyky, tance, písň a dětské lidové hry z Líšeň a okolí, zapsané v materiálech místních sběratelů.

Děti vystupují v původních polosvétečních krojích. Ty společně s lidovými písničkami tvoří jednolitý celek v pásmech „Kolo kolo mlýnský“, „Konopke“, „Na trnke“, „Aj za našo Rájó“. Soubor se pravidelně zúčastňuje vystoupení v brněnském regionu a umístil se na 3. místě v celostátní soutěži Sedmikvítek v Liberci 2001.

**Vedoucí a choreograf: Helena Vrchotová**

*Folklore ensemble Líšňáček is engaged with folklore of Brno and surrounding regions. It is a children ensemble which joins small dancers and singers from the age of 4 to the age of 15. In 1999 it followed up with activities of previous children's ensemble.*

*The core of its repertoire are customs, dances, songs and children's folk games from Líšeň and surroundings recorded in materials of local collectors.*

*The children perform in a beautiful Sunday costume. This costume together with folk songs creates a compact entirety in programmes called "Ring A Ring O' Roses", "Hemp-nettle", "Sloe-plums", "Oh, Behind Our Backyards".*

*The ensemble has regularly performed in Brno region, and won the 3rd prize in the national competition in Liberec last year.*

**Leader and choreography: Helena Vrchotová**



## MÁJÍČEK - BRNO

Počátek vzniku tohoto dětského souboru se datuje k roku 1982, kolektiv původně vznikl z potřeby souboru Májek vychovávat si dorost. Z desetičlenné skupiny dětí mezi 12 a 16 roky se později rozrostl v poměrně početný soubor, který dnes sdružuje děti od 4 do 16 let, znají jej diváci po celé ČR a pravidelně se zúčastňuje folklorních festivalů, např. MFF Brno či Dětská Strážnice. Děti z Májíčku předvedly své umění i za hranicemi naší vlasti, a to v Německu, a část dětí vypomáhala svým dospělým kamarádům z Májku i v Portugalsku, Švédsku, Holandsku a Polsku.

V současné době má Májíček dvě skupiny dětí a vlastní muziku. Základní zpracovávané oblasti tvoří Valašsko a Luhačovské Zálesí, tak si členové souboru nejlépe osvojí základní stylové návyky, které později mohou uplatnit mezi svými staršími kamarády z Májku.

**Vedoucí souboru: Milan Zelinka**

*The foundation of this children group, which was originally formed to meet the needs of the Májek group in teaching its junior members, dates back to 1982. From a group of ten children between 12 and 16 it later grew into quite a large group, which today includes children between 4 and 16 and regularly performs for the public throughout the Czech Republic.*

*The children from Májíček have also performed outside the borders of this country (in Germany) and some of the children also helped their adult friends of Májek during performances in Portugal, Sweden, Holland and Poland.*

*At the present time Májíček has two groups of children and its own band. The primary material covered comes from Moravian Wallachia and Luhačovské Zálesí, and the members of the group pick up basic stylistic habits, which they can later put into practice among their older friends in Májek.*

**Leader of ensemble: Milan Zelinka**

## SLOVÁČEK - BRNO

Soubor Slováček byl založen v roce 1975. Soustřeďuje brněnské děti, které mají zájem poznat písničky, hry, tance a lidové zvyky, které se dodnes udržují na jihovýchodní Moravě - na Slovácku. Celkem má soubor 60 dětí ve věku od 4 do 18 let, rozdělených do tří věkových skupin.

Soubor je součástí Slováckého krúžku v Brně, kde má své zázemí a do jehož taneční složky přechází odrostlejší členové. Děti se mají možnost setkávat s jeho dospělými tanečníky a zpěváky i dříve, hlavně při společných vystoupeních pro veřejnost.

Slováček se zúčastňuje všech akcí pořádaných Sdružením přátel folkloru v Brně a různými městskými organizacemi. Často je zván k účasti na folklorních pořadech i v blízkém okolí Brna. Při svých vystoupeních používá soubor nejvíce kroje z Kyjovska a z Vlké nad Veličkou.

Program souboru je sestavován z dětských her doplněných říkadly, písničkami a tanci. Kromě těchto dětských folklorních prvků jsou do pořadů souboru zařazována dějová pásma, která jsou malou ukázkou dřívějšího života dětí na vesnici - jejich zábavy i povinností.

Soubor doprovází cimbálová muzika, která obohacuje vystoupení o známé slovácké písničky.

**Vedoucí souboru: Pavla D'Ambrosová**

*The ensemble Slováček was established in the year 1975. The members are children from Brno city who want to find out child's plays, songs and customs from the Moravian region – Slovácko. The ensemble has got sixty children from 4 – 18 years dividend in to 3 groups. The whole ensemble Slováček is a part of the adult ensemble Slovácký krúžek. The oldest children continue in their activity in this adult ensemble. But the children have chance to meet the adult dancers and singers before, because both ensembles take part in the same performances. The ensemble Slováček also takes part in performances of "Friends of Folklore Association in Brno". It often takes part in folklore performances near Brno. The ensemble uses mainly the costumes from Kyjov and Vlká nad Veličkou. Child's plays, songs dances and rhymes of this ensemble. The ensemble shows also the illustration of former child's life in the village, its entertainment and duties. The ensemble has got the cymbal band which presents known slovakian songs.*

**Leader of ensemble: Pavla D'Ambrosová**



## TANEČNÍ SOUBOR LYCEA ŘEKYŇ V ČR

Taneční soubor Lycea Řekyň v České republice je reprezentantem tradičního tanečního umění uchovávaného v diaspoře Řeků na území České republiky. Vznikl v roce 2001 s podporou nadačního fondu Hellenika a tvoří jej osm desítek tanečníků ve věku od 4 do 30 let, pocházejících z českých měst a obcí, zejména z Brna, Prahy, Krnova, Bohumína, Karviné a Třince.

V repertoáru souboru jsou tance z národopisných regionů celého Řecka, kterým odpovídá i krojové vybavení.

Od svého založení soubor prezentoval řecké tradiční tance na mnoha mezinárodních i domácích festivalech, zejména na MFF Strážnice 2001 a 2003, IV. MFF Lužice/Lausitz ve Spolkové republice Německo, MFF Praha srdce národů, na festivalu Tolerance v Praze. Tanečníci vystoupili v Bratislavě při příležitosti Řeckých kulturních dnů a v Brně v rámci projektu „Žijeme v jednom městě“ a „Návraty ke kořenům“, na VII. řeckém festivalu v Krnově, na III. Přehlídce kultur národů Podyjí v Mikulově, na IV. MFSF „Jánošíkův Dukát“ v Rožnově pod Radhoštěm, XII. MFF v Šumperku a V. MFF „Otvára sa letu brána“ v Považské Bystrici.

*The dancing ensemble of Greek Lyceum in Czech republic is the representative of Greek traditional dancing art saving in Czech republic. It was set up with the support of foundation Hellenika in the year 2001. It consists of 80 dancers from 4 - 30 years old from Czech towns and villages, mainly Brno, Prague, Krnov, Bohumín, Karviná and Třinec.*

*Its repertoire are the dances from the regions of the whole Greece. The dancers also use costumes from these regions.*

*The ensemble presented its Greek traditional dances on many domestic and international festivals; mainly in Strážnice (2001 and 2003), IV. international folklore festival Lužice (Lausitz in Germany), International folklore festival „Prague - the heart of the nations“; festival of toleration in Prague. The ensemble took part on Greek cultural days in Bratislava and in Brno on project „Žijeme v jednom městě“ and „Návraty ke kořenům“, on the VII. Greek festival in Krnov, on the III. show of national cultures from Podyjí in Mikulov, on the IV. international folklore festival „Jánošíkův dukát“ in Rožnov pod Radhoštěm, in the XII. international folklore festival in Šumperk and on the V. international folklore festival „Otvára sa letu brána“ in Považská Bystrica.*



## VRČKA - ŠLAPANICE

Dětský soubor Vrčka vznikl v roce 1997. Navštěvují jej děti především ze Šlapanic, které mají zájem poznat písničky, hry, tanec a lidové tradice ze Šlapanicka a Brněnska. Ty se také zároveň snaží udržovat. Soubor má 20 dětí ve věku od 9 do 15 let.

V repertoáru má výhradně původní tance a zvyky ze Šlapanicka, Brněnska a nejbližšího okolí. Materiál vyhledává ve sbírkách paní Z. Jelínkové, L. Bakešové, F. Sušil a j. Soubor se již úspěšně zúčastnil řady vystoupení. Spolupracuje také s vlastivědným kroužkem ve Šlapanicích, s nímž se zaměřil na kulturní minulost Šlapanic a Brna.

**Vedoucí souboru: Marie Drlíková, Pavel Kepák**

*Children ensemble Vrčka was founded in 1997. It is attended by children mainly from Šlapanice who are interested in songs, games, dances and folk traditions of Šlapanice and Brno regions. They try to preserve them. The ensemble has 20 children in the age of 9 to 15. In its repertoire there are only original dances and customs from Šlapanice and Brno regions and the closest surroundings. They search for material in collections of Z. Jelínková, L. Bakešová, F. Sušil etc. The ensemble has taken part in many events. It has also co-operated with local historical group in Šlapanice, together with whom they orientate their activities on the cultural history of Šlapanice and Brno.*

**Leaders of ensemble: Marie Drlíková, Pavel Kepák**



# folklorní soubory

adulti folktale kloré groupon pos



# CHORVATSKO

## Grubišno Pole

Folklorní soubor kulturního a informačního centra v obci Grubišno Polje z Chorvatska je velmi mladá společnost. Byla založena v roce 1995 a dnes má okolo 150 členů hlavně dětí a mladých mezi 14 a 19 lety. Všechny choreografie jsou práce chorvatských choreografů (Branko Šegovič, Ivica Ivankovič, Sněžana Misoni a Doubrovsko Kovačevič). Tančí v autentických krojích z míst, odkud jsou choreografie. Zájem souboru se soustředí na téměř zapomenuté, staré, tradiční nástroje Bilogory (dudy, „samica“). Folklorní soubor Grubišno Polje přesto, že je velmi mladý, má velké úspěchy na mnoha místech Chorvatska - i v Maďarsku, Holandsku, Turecku a Itálii.

**Vedoucí soubory:** Doubravko Koyačević

*The folklore ensemble of Cultural and information centre of Gubišno Polje, Croatia, is a very young society. It was found in 1995, and today it has around 150 members, mainly children and young people between 14 and 19.*

*All choreographies are the work of Croatian choreographers (Branko Šegović, Ivica Ivanković, Snježana Missoni and Doubravko Kovačević). They are based upon an authentic costumes from places choreography is from.*

*At the folklore ensemble Gubišno Polje a special attention has been paid on training almost forgotten old traditional instruments of Bilogora (baopipes, „samica“).*

The folklore ensemble Grubišno Polje, though young in existence, had very successful appearances in many places in Croatia but also in Hungary, Netherlands, Turkey and Italy.

*Leader of ensemble: Doubravko Kovačević*



## MAĎARSKO Kurázsi • CM Fabatka

Folklorní taneční soubor „Kurázsi“ vznikl v roce 1994. Jeho hlavním úkolem je zachovávat podkarpatské kulturní tradice v tancích, hudbě a národních zvyčích.

Cimbálová muzika „Fabatka“, která jej doprovází, velmi dobře zná a hraje původní lidovou hudbu.

„Kurázsi“ dosáhl velmi dobrého hodnocení v letech 1996, 1998, 2000, 2002 a proto je nositelem titulu „Doživotně výborný soubor“. Účast na velmi známé akci Anthologie folklorního tanca v Budapešti je vždy pro soubor velkou událostí. Za zvláště důležité považuje soubor neustálé zvyšování své úrovně. Členové souboru „Kurázsi“ se starají o mládež z mnoha škol v Kecskemétu a v okolí a své nástupce vychovávají přímo v souborové přípravce.

Soubor vystupoval v posledních letech v nejen Maďarsku, ale i na mnoha festivalech v jiných evropských zemích (Rakousko, Dánsko, Estonsko, Francie, Německo, Itálie, Polsko, Rumunsko, Slovensko, Švýcarsko). Vedoucí souboru jsou nositeli titulu „juniorští mistři lidového umění“.

**Vedoucí souboru:** Ildikó Balogh, Gyula Fantoly  
**Sekretář souboru:** Zsolt Takács

The "KURÁZSI" Folk Dance Group was formed in 1994. The main task was to keep the Sub-Carpathia culture traditions in dancing, music and national customs.

The "FABATKA" Band makes the production even more lifelike, because they now and play the region's folk music very well.

The "KURÁZSI" was successfully qualified in 1996, 1998, 2000, 2002, and so it won the title "Perpetual excellent group". The performance at the very famous Budapest Folk Dance Anthology is always great pleasure for the group.

The group considers especially important to train the recruitment of a high standard. The youth of numerous schools in our city, in Kecskemét and surroundings and in the immediate replacement team is developed and looked after continuously by the members of the "KURÁZSI". Ensemble performed in the last years in Hungary and in numerous European countries (Austria, Denmark, Estonia, French, Germany, Italy, Poland, Romania, Slovakia, Switzerland) on many Festivals.

The leaders of the group are the owners of the title "Junior masters of folk art".

**Leaders of ensemble:** Ildikó Balogh, Gyula Fantoly  
**Secretary of the Group:** Zsolt Takács



## NĚMECKO Richardus a Amandus

Muzikantské duo presentující staré bavorské písničky v autentickém dialektonu a v bavorském kroji. Richardus se tomuto koníčku věnuje již od dětství. Duo Richardus a Amandus je svým uměním známo především v Rakousku, oblasti Tyrolska a Mnichova, rovněž tak v Degendorfu, kde žijí. Za povšimnutí stojí virtuozita harmonikáře, který hraje na heligonku a pozadu nezůstává ani hráč na druhý nástroj, kterým je ozembuch. Při hře na ozembuch je zřejmé, že se jedná o hráče, který je zvyklý udávat rytmus a to nejen v muzice – Amandus je civilním povoláním policistou. Ozembuch občas vymění za tubu.

Hudební duo Richardus a Amandus se v roce 2001 zúčastnilo festivalu Feman v Košicích, kde si svým osobitým způsobem získali přízeň širokého publiku i ostatních účinkujících.

*The duo of musicians presents old songs from Bavarian in the authentic dialectal and also in authentic costumes. This is Richardus's hobby from the childhood. The duo Richardus and Amandus is known above all in Austria, in the areas of Tyrol and Munich and also in Degendorf, where Richardus and Amandus live.*

*We must notice the virtuosity of the player of accordion and also of sekond musician who plays „vozembouch“. For this musician is typical to set then rhythm, but not only in music – Amandus is a policeman. He occasionally changes „vozembouch“ and bombardon.*

*Richardus and Amandus took part on the festival Feman in Košice, where they obtained favour both of listeners and the rest of the cast.*



## ŘECKO **Enosi pontion polichnis thessalonikis**

Umělecké sdružení (taneční a divadelní), které bylo založeno v roce 1972. Zakladateli souboru byli Řekové, kteří se vrátili do země svých předků po mezinárodní dohodě v Lausane (1923) z oblasti Černého moře v Turecku.

Náplní práce tanečního souboru je udržení tanců a písni v původním podání, tak jak je s sebou přivezli do Řecka.

Taneční soubor má kolem 250 členů. Dospělý taneční soubor reprezentoval Řecko na mezinárodních festivalech ve Španělsku, Portugalsku, Francii, Norsku, Turecku a spoluúčinkovali s Řeky v Americe, Kanadě, Austrálii na jejich krajanských kulturních slavnostech.

Svoji činností bychom chtěli zachovat a předat mladším generacím kulturní dědictví a národní tradice našeho lidu.

Předseda: Theofilos Papadopoulos  
Umělecký vedoucí: Kostas Nikolaidis

*The artistic association [dance and theatre] was established in the year 1972. The founders of the ensemble were Greeks, who have came back to their native country from the area near Black Sea in Turkey after the international agreement in Lausane (1923). The basic elements of the ensemble are ancient dances and songs. The ensemble has 250 dancers. The adult ensemble represented Greece in many international festivals in Spain, Portugal, France, Norway, Turkey, America, Canada, Australia and also in domestic cultural celebrations.*

*The ensemble wants to keep the Greek cultural inheritance and national traditions to younger generations.*

*Leader of ensemble: Theofilos Papadopoulos  
Art leader: Kostas Nikolaidis*

## ČERNOVICKÁ KROJOVANÁ SKUPINA **BRNO**

Dobou trvání se řadí tato skupina mezi nejmladší folklorní kolektivy v Brně. Duší a zároveň zakladateli jsou manželé Heda a Jan Königovi z Brna-Černovic.

Poprvé se skupina sešla v dubnu 2000, kdy se sešly čtyři páry „mladé“ a čtyři páry „starých“. Činnost skupiny se původně vázala především na nově založenou tradici hodů v městské části Černovice, která byla obnovena v roce 1993 (stárci až do roku 1999 tančili vždy v krojích vypůjčených z některého z brněnských souborů). Současně s Černovickou krojovanou skupinou vstoupily na scénu také černovické kroje o jejichž rekonstrukci se zasadila ve spolupráci s odborníky (PhDr. Ludvíková) paní Heda Königová. U spolupráce s lidmi nanejvýš erudovanými skupina zůstala také při rekonstrukci tanců z Černovic, kde nejvíce přispěla radou a osobní pomocí etnochoreoložka paní Zdenka Jelínková.

Po několika veřejných vystoupeních začala se souborem spolupracovat také čtyřčlenná pěvecká skupina pod odborným vedením Oldřicha Krejčířka a o něco později lidová muzika, kterou vede Zdeněk Kapl.

Dá se říci, že v Černovicích skupinka nadšenců pochopila, že lidová písnička, tanec a vše, co s nimi souvisí, nejsou jen zábavou, ale součástí kultury, která je nám nejbližší a vychovává člověka k pospolitosti, citu a pokroku k hodnotám, které nám zůstaly z dob našich dědů.

**Vedoucí souboru: Jan König**

*This ensemble belongs to the youngest folklore groups in Brno. It was founded by Heda and Jan Konigs from Brno-Černovice. For the first time the group gathered in 2000 - four "young" and four "old" pairs. The group's activities were originally associated with the newly established tradition of the feast in the town region of Černovice. The tradition was restored in 1993 and till 1999 the dancers danced in costumes borrowed from some Brno folklore ensembles. Together with the new group there appeared newly restored costumes from Černovice. Their reconstruction was made by Mrs. Heda Konigová with the help of specialists (mainly PhD Ludvíková). The group also asked specialists to cooperate on reconstruction of dances from Černovice. The great deal of personal help and advice was brought by renowned ethnographer Mrs. Zdenka Jelínková. After several performances a four-member group of singers led by Oldřich Krejčířík and a bit later folk music band led by Zdeněk Kapl joined the ensemble.*

*We can say that a few enthusiasts in Černovice realized that a folk song, dance and everything around are not a mere entertainment but also a component of our culture which bring us towards sociability, deep feelings and values left by our forefathers.*

**Leader of ensemble: Jan König**



## DANAJ - STRÁZNICE

Soubor lidových písní a tanců Danaj byl založen v roce 1959 ve Strážnici. Jeho činnost navazuje na bohaté folklórni tradice města, které je od roku 1946 dějištěm národních slavností, pozdějšího mezinárodního folklorního festivalu. Do svého repertoáru zařazuje tance i z ostatních oblastí Slovácka a moravsko-slovenského pomezí. V repertoáru souboru jsou zastoupena pásma, která se tématicky vztahují k výročnímu zvykosloví a obyčeji (vítání jara, masopustní obchůzky, zvyky zimního slunovratu) nebo k přelomovým okamžikům v životě člověka (svatba, odchod na vojnu). Soubor vystupoval v mnoha zemích světa, například ve Francii, Belgii, Irsku, Velké Británii, Itálii, Řecku, Finsku, Rusku, Egyptě, Litvě, Chorvatsku, atd. Za dlouholetou aktivitu získal soubor celou řadu ocenění.

Nejvýraznější osobností v dějinách souboru DANAJ byl jeho dlouholetý umělecký vedoucí, ředitel Ústavu lidového umění, primáš cimbálové muziky PhDr. Vítězslav Volavý.

V taneční složce souboru je v současné době asi 40 mladých lidí ve věku 16 - 35 let, většinou studentů středních a vysokých škol.

Během více než čtyřicetileté historie se vystřídalo několik muzik, které se souborem spolupracovaly. Od roku 1996 nás doprovází CM Strážničan s primášem Vítězslavem Pálenským.

**Vedoucím souboru je: Ing. Zbyněk Kristoň**

*The Danaj folk ensemble was established in 1959 in the Czech town of Strážnice. Its activities are rooted in the rich folk traditions of the town, where international folk festivals have been held since 1946. The repertoire of the ensemble also includes dances from the borderland of Moravia and Slovakia. It consists of short breathtaking dance pieces as well as those based on seasonal rituals (carnival, welcoming of spring, harvest, winter customs) and the key moments of life (birth, wedding, joining the army, etc.). All their dances exhibit the perfect choreographic, technical and art expression of the ensemble. The group has participated at many festivals abroad - in France, Italy, Sicily, Greece, Finland, Sweden, Great Britain, Ireland, Syria, Egypt, Libya, Lithuania, Croatia and others. In this time the ensemble has won many international awards.*

*The most important figure in the history of the ensemble was its founder, director of the Institute of Folk Art, legendary first violin of the cimbalom band Vítězslav Volavý (1922-1983).*

*The dance group of the ensemble consists of about 40 young people aged from 16 to 35 - mainly students of high schools or Universities. Since 1996 the ensemble has co-operated with the Strážničan cimbalom band with its first violin Vít Palensky (grandson of the ensemble's founder).*

**Leader of ensemble: Zbyněk Kristoň**

## JAVORNÍK - BRNO

Folklorní soubor Javorník Brno vznikl má za sebou již více než padesáti let existenci. Vznikl v roce 1950 pod tehdejším názvem Vlajka mládí a v pravoprávcích se věnoval sborovému zpěvu. Záhy však přišel impuls, který tehdejší členy zavedl na Valašsko, kde chodili od chalupy k chalupě a zaznamenávali, co jim bylo předvedeno. Tak vznikl základ repertoáru písni a tanců z Jižního Valašska, který se později rozšířil o region Moravských Kopanic. Svůj program soubor předvedl na řadě domácích a zahraničních vystoupení, účinkoval v rozhlasu i televizi. Za sbírání a uchovávání lidové kultury obdržel soubor v roce 1982 od Nadace Friedricha von Schillera v Hamburku Evropskou cenu za lidové umění.

V současné době soubor disponuje třicetičlennou taneční skupinou a devítičlennou cimbálovou muzikou. Jedním z nosných programů se stala společná vystoupení s folklorními soubory z jiných regionů. Účinkování souboru na brněnských mezinárodních folklorních festivalech se stalo prestižní záležitostí. Další informace o činnosti i společenském životě lze získat na adrese [www.javornikbrno.cz](http://www.javornikbrno.cz).

**Vedoucí souboru: Ivan Nedělka • Umělecký vedoucí: Olga Tesauerová  
Primáš muziky: Mirko Otáhal**

*The folklore ensemble Javorník Brno exists more than 50 years. It was established in the year 1950 as a group "Vlajka mládí" and it took interest in choral singing. But very soon the members of the ensemble did a research in Walachian buildings and noted what they had seen there. It was the basis of their new repertoire. The songs and dances from the Southern Walachia and Moravian region Kopanice are now their main repertoire. The ensemble takes part in performances in this country and abroad too. It also takes part in broadcasting and television program. The ensemble got Europe price for folklore in 1982 from foundation of Fridrich von Schiller in Hamburk for the collecting and keeping folk culture. At present the ensemble has got thirty dancers and nine musicians in cymbal band. One of its program are the performances together with the ensembles from another regions. The performances in international folklore festival in Brno are its main prestige. Another information about its activity you can find in [www.javornikbrno.cz](http://www.javornikbrno.cz).*

**Leader of ensemble: Ivan Nedělka • Art leading: Olga Tesauerová  
First violinist: Mirko Otáhal**



## JAVORNÍK (CM) - SENIOŘI

Cimbálová muzika „Javorník-Brno“ má své počátky v padesátých letech minulého století, kdy prováděla, ve spolupráci s ČSAV, výzkumy lidové kultury na jižním Valašsku.

Z obsáhlé sbírky valašských lidových písni a tanců, které členové souboru zapsali u starých pamětníků, čerpá muzika dodnes.

Ale i tak hraje ráda populární moravské, české a slovenské písničky, při kterých se druží ve zpěvu s posluchači.

Kromě domácích vystoupení, které se v mnoha místech staly již tradičními, plní muzika stále své reprezentační úkoly v mnoha evropských zemích.

Má za sebou řadu rozhlasových nahrávek, programů v televizi a vydání 4 samostatných CD.

Primář muziky: Pavel Navrátil

*The cymbal band „Javorník-Brno“ started in the fiftieth of the last century, when it did a research of folk culture in South Walachia in cooperation with ČSAV. The members of the band have noted the Walachian songs and dances in the comprehensive collection. These songs are the main repertoire till today.*

*The band also likes playing popular Moravian, Czech and Slovak songs, which the members sing together with listeners.*

*The band represented the good music both in domestic and in numerous European performances.*

*The band took part in broadcasting and TV programme. It has got 4 CDs.*

**Leader of music: Pavel Navrátil**



## KOPANIČÁR - STARÝ HROZENKOV

Soubor vznikl na sklonku roku 1947, zřizovatelem je obec Starý Hrozenkov. Ve svém repertoáru má výhradně lidové písni, tance a zvyky z oblasti starohrozenkovských Kopanic. V roce 1999 vydal soubor své první album písni z Kopanic, nazvané "Okolo Hrozenka" s doprovodem vlastní hudecké muziky a cimbálu. Některé z nahraných písni uvede i ve svém vystoupení na XIII. Mezinárodním folklorním festivalu v Brně. V programu uslyšíte a uvidíte tance z Kopanic - hrozeneskou, obtáčanou a čardáš. Vedoucími jsou manželé Jan a Marie Rapantovi. Tančit bude Jana Babrnáková a Jiří Zapletal, sólové písni zpívají Ladislav Gabrel, Marie Rapantová a Jan Rapant, který je i primářem hudecké muziky.

**Vedoucí souboru: Marie a Jan Rapantovi**

*The ensemble was founded towards the end of 1947, the organizer is the village of Starý Hrozenkov. Its repertoire consists exclusively of folk songs, dances and traditions of the part of Kopanice region around Starý Hrozenkov. In 1999 the ensemble produced its first album of songs from Kopanice named "Around Hrozenkov" to the accompaniment of its own violin band and dulcimer. The ensemble will present some of the recorded songs in their performance on the XIII. International Folklore Festival in Brno. You can see and hear some typical dances from Kopanice in their programme.*

*The leaders of the group are Jan and Marie Rapants. Dancers are Jana Babrnáková and Jiří Zapletal, solo singers Ladislav Gabrel, Marie Rapantová and Jan Rapant who is also the first violinist of the band.*

**Leaders of ensemble: Marie and Jan Rapantovi**



## KUNOVJAN - KUNOVICE

FS Kunovjan vznikl jako dětský kolektiv na přelomu let 1969 – 1970 v Kunovicích. Z dětského kolektivu vyrostl kvalitní dospělý soubor, který v regionu s bohatou kulturní a folklorní tradicí navázal na činnost slováckého krúžku, jež v obci pracoval už od roku 1929.

Kunovjan na přelomu let 1999 - 2000 oslavil 30. výročí svého založení a po celou dobu svého trvání stále obhajuje čelní postavení mezi folklorní špičkou v České republice.

V letech 1981, 1983, 1986 a 1989 získal soubor ocenění v celonárodních přehlídkách folkloru v Třinci a Košicích. Vynikající cimbálová muzika vydala jednu LP desku „Na kunovských lúkách“ a tři samostatná CD. V posledním desetiletí získal soubor s muzikou řadu ocenění. K nejvyšším patří cena Ministra kultury „Za osobité zpracovávání tradičního lidového umění“ v roce 1988. Na nejvýznamnějším Mezinárodním folklorním festivalu Strážnice získal: v roce 1994 cenu LAUREÁT MFF „a výjimečně vysokou výtvarnou úroveň jevištěního projevu“, v roce 1997 cenu LAUREÁT MFF „za vynikající prezentaci a originální ztvárnění hudebního, písňového a tanečního materiálu“ a v roce 1999 cenu LAUREÁT MFF „za vysokou interpretační úroveň předvedeného programu“.

**Vedoucí taneční složky souboru: Mgr. David Pavláček • Organizační vedoucí: Zdeněk Hrňa**

*The folklor ensemble Kunovjan was established as a child ensemble in 1969 - 1970 in Kunovice. This child collective grew up into a first-rate adult ensemble which followed up the folklore and cultural activities of "Slovácký krúžek" - the ensemble which has been working in the town since 1929. At the turn of the years 1999 - 2000 Kunovjan celebrated the 30th anniversary of its beginning. All the time they have still belonged to the best ensembles in the Czech Republic.*

*In 1981, 1983, 1986 and 1989 it was awarded at the nation-wide reviews of folklore in Třinec and Košice. Dulcimer band produced one LP "Na kunovských lúkách" and three different CDs. During the last ten years the ensemble together with the dulcimer band got lots of awards. In 1988 they won one of the highest award "The award for individual compilation of traditional folk art" from the Cultural Minister. Kunovjan got also many high appreciations at the most important international folk festival in Strážnice. in the year 1994 - The award LAUREÁT MFF "for exceptional high creative level of stage expression", in the year 1997 - The award LAUREÁT MFF "for the great presentation and original compilation of musical, songs and dance material" and in the year 1999 - The award LAUREÁT MFF "for the high interpretation level of the presented programme".*

**Art Leader: Mgr. David Pavláček • Leader of ensemble: Zdeněk Hrňa**

## LÍŠŇÁCI - BRNO

Národopisný soubor Líšňáci se zabývá pouze folklorem vlastní obce, tedy oblastí Brněnska. Je souborem amatérským, v 80. letech navázal na činnost předchozích kroužků, které měly stálou základnu příznivců mezi obyvateli obce. Součástí souboru je hudecká muzika s tradičním obsazením nástrojů, typická citlivým hudebním projevem. Zpracovává folklorní materiály pocházející od líšeňského rodáka, sběratele a folkloristy Františka Svobody.

Soubor oživuje zvyky, písničky, tance, lidové hry a za svůj originální projev byl již mnohokrát oceněn. Představujeme-li Líšeň, nemůžeme pomítnout rázovité nářecí a zvlášť bohatý a honosný kroj. Ten společně s tanci i hudebou tvoří jednolity celek v pásmech Líšeňka, Hotařská, Kanafaska, Réduvák, Vénešná, Cónavá, Hody, Dožinky, Dupavá mazurka, Čardás a mnoha dalších. Soubor spolupracuje aktivně s přední moravskou folkloristkou Zdenkou Jelínkovou. V minulých letech reprezentoval soubor republiku v Polsku, Rakousku, Holandsku, Dánsku a Německu.

**Vedoucí souboru: Josef Trávníček  
Choreografie: Helena Vrchotová**

*Folklore ensemble Líšňáci treats entirely folklore of its own village which is a part of Brno region. It is an amateur ensemble, in the 1980's it followed up with activities of previously existing groups which had permanent supporters among the villagers. Part of the ensemble is a violin band with traditional instruments. The band is characteristic for its sensitive musical expression. The ensemble treats folk material collected by František Svoboda, native of Líšeň, collector and folklorist. The ensemble brings to life customs, songs, dances, folk games and it has been awarded for its original interpretation many times. When we introduce Líšeň, we mustn't forget a typical dialect and especially rich and showy folk costume. Together with dances and music they create a compact impression in ensemble's programmes: "Líšeňka", "Guard Dance", "Coarse Cotton Skirt", "The Redowa Dance", "Funeral Wake", "Step Back Dance", "Wake", "Harvest Festival", "Stamping Mazurka", "Czardas" and many others. The ensemble actively cooperates with a prominent Brno folklorist - Zdenka Jelínková. In the past years the ensemble represented its country in Poland, Austria, Holland, Denmark and Germany.*

**Leader of ensemble: Josef Trávníček  
Choreography: Helena Vrchotová**



## MÁJEK - BRNO

V roce 1974 založila skupina nadšenců nový národopisný soubor v Brně. Z dětského souboru, kterému již odrostla, si přinesla do vínu velice široký záběr zpracovávaného folklorního materiálu, avšak zhruba roční činnost ukázala, že je potřeba výběr materiálu zúžit a tak zůstaly v Májku doma tři národopisné oblasti: Luháčovské Zálesí, Valašsko a Drahanská vysočina.

Májek, tak jak jej známe dnes, má za sebou spolupráci s několika osobnostmi z řad muzikantů, namátkou jmenujeme toho prvního, kterým byl Ladislav Prčík, a jednoho z posledních, jehož jméno je spojeno s více soubory, Františka Černého. V současné době působí v souboru tzv. mladá muzika jejíž vedoucí je Lenka Zelinková a primášem Michal Zelinka.

Program souboru Májek lze kromě MFF Brno shlédnout na nejrůznějších folklorních akcích v ČR, ale také v zahraničí. Májku tleskalo obecenstvo v Anglii, Bulharsku, Holandsku, Chorvatsku, Jugoslávii, Maďarsku, Německu, Polsku, Portugalsku, Rakousku, Rumunsku a Švédsku. Soubor spolupracuje s některými dalšími soubory z Brna a především se snaží vychovávat svůj vlastní dorost v dětském souboru Májíček.

**Vedoucí souboru: Milan Zelinka**

*A group of enthusiasts founded a new folklore ensemble in Brno in 1974. From a children ensemble, they grew out of, they brought large folklore material, but about a one-year existence of the new ensemble showed a necessity of specialisation in material and thus Májek (Maypole) treats three folklore regions - Luháčovské Zálesí, Valašsko (Moravian Walachia) and Drahanská Highlands.*

*Májek in its contemporary form cooperated with several personalities from the ranks of musicians, letes name, at random, the first one, Ladislav Prčík, and one of the last one, whose name is connected with more ensembles, František Černý. At present it functions in set so-called „young music“, whose leader is Lenka Zelinková and primacy is Michal Zelinka.*

*Májek has been performing not only on the International Folklore Festival in Brno but also on various folklore events in the Czech Republic and abroad as well. Májek was appreciated by audiences in Austria, Bulgaria, Croatia, England, Germany, Holland, Hungary, Poland, Portugal, Rumania, Sweden and Yugoslavia. The ensemble collaborates with some other ensembles from Brno and it tries to bring up its own juniors in children ensemble Májíček.*

**Leader of ensemble: Milan Zelinka**

## POŁANA - BRNO

Vysokoškolský soubor lidových písní a tanců Połana byl založen v roce 1949 a od svého vzniku působí nepřetržitě dodnes.

Połana sdružuje převážně studenty brněnských vysokých a středních škol. Sídlo a místo působení souboru je na největší brněnské vysoké škole - Vysokém učení technickém. Połana již tradičně zpracovává slovenský folklór. Další folklorní oblastí, kterou se soubor zabývá, je Brněnsko.

Během své dlouhodobé činnosti účinkoval soubor na mnoha tuzemských i zahraničních festivalech, takže Połana měla možnost předvést své umění divákům v Anglii, Bulharsku, Belgii, Francii, Itálii, Jugoslávii, Maďarsku, Makedonii, Německu, Nizozemí, Polsku, Rakousku, Španělsku, Ukrajině a samozřejmě i na Slovensku. Mnohé z uvedených států navštívila Połana několikrát.

**Umělecké vedení: Petr Šebela, Eva Orlovská, Antonín Bukovský**

*University ensemble of folk dances and songs was founded in 1949 and it has been working without interruption since its coming into existence up to the present days.*

*Połana groups mainly students of Brno colleges and secondary schools. Its home and working place is at the biggest Brno college - Technical University. Połana has traditionally treated Slovakian folklore. Another folklore region which is dealt with in this ensemble, is Brno region. During its long existence the ensemble has performed on many home and foreign festivals, so Połana had the opportunity to show its art to audiences in England, Bulgaria, Belgium, France, Italy, Yugoslavia, Hungary, Macedonia, Germany, Holland, Poland, Austria, Spain, Ukraine and of course Slovakia. Połana has performed in many of these states several times.*

**Art leaders: Petr Šebela, Eva Orlovská, Antonín Bukovský**



## PONAVA (CM) - BRNO

Dobrá nálada, pěkné písničky a kvalitní cimbálka patří přece k radosti.

Cimbálová muzika PONAVA, pojmenovaná podle jedné z částí města Brna, se snaží pro své posluchače a příznivce tyto atributy bezezbytku naplnit.

Hraje v následujícím obsazení:

Na pramu se střídají Jožka Imrich a Karel Mitáš, terc hraje Luboš Graffe-Miloň, violovou kontruhraje Marian Rapant, violoncello Ivo Kunc, na cimbál hraje Vladka Horáková. Kontrabasista a současně vedoucí kapely je Antonín Jungwirth. Zpěvačka kapely je Lenka Jungwirthová. Přestože CM Ponava v současném obsazení hraje necelé dva roky, zachytila již svoje umění na CD "Ponava poprvé", který vyšel v červnu 2003.

**Vedoucí muziky: Antonín Jungwirth**

*Good mood, good songs and the firs-rate cymbal band belong to pleasure.*

*The cymbal band Ponava, named after one area of Brno city, tries to do this for their listeners. The band is compound of the 1. violin - Jožka Imrich and Karel Mitáš, the 2. violin - Luboš Graffe-Miloň, the viola - Marian Rapant, the violoncello - Ivo Kunc, the cymbal - Vladka Horáková. The contrabass - Antonín Jungwirth - he is also the leader of the band. The singer is Lenka Jungwirthová. Although the cymbal band Ponava exists only two years, it has got its 1. CD named „Ponava poprvé“. It originates in June 2003.*

**Leader of the band: Antonín Jungwirth**



## SLOVÁCKÝ KRÚŽEK - BRNO

Slovácký krúžek v Brně byl založen roku 1908 a od té doby nepřetržitě působí především jako spolek, v němž se při zpěvu, hudbě a tanci setkávají rodáci ze Slovácka a příznivci slováckého folkloru.

Součástí krúžku je také folklorní soubor dospělých a dětský soubor Slováček. Oba kolektivy mají ve svém repertoáru písni, tance, výroční a rodinné zvyky z celého Slovácka.

Dospělý soubor vystupuje v krojích horňáckých, kyjovských a kopaničářských. Má vlastní cimbálovou muziku, taneční skupinu, mužský a ženský pěvecký sbor. Reprezentoval v Německu, Jugoslávii, Rakousku, Itálii, Finsku, Polsku, Portugalsku, Švédsku, Holandsku, Belgii, Lotyšsku, Litvě, Francii a Moldávii.

Slovácký krúžek pořádá pro své členy a ostatní zájemce každý měsíc večery u cimbálu a každoročně Slovácký ples za účasti skupin a souborů ze slováckých měst a obcí.

**Starosta: Václav Štěpánek**

**Vedoucí muziky: Josef Pokorný**

*Slovácký krúžek of Brno was founded in 1908 and has been active ever since as a club which brings together natives and admirers of the Moravian Slovakia region for song, music-making and dance. The krúžek (circle) includes an adult folklore and the Slováček children ensemble. Both of these groups have in their repertoires songs and dances, plus annual and family customs from the whole Moravian Slovakia region. The adult ensemble wears the costumes of Horňácko, Kyjov and Kopanice. It has its own dulcimer band, dance group, and a male- and female voice choir. It has appeared in Germany, Yugoslavia, Austria, Italy, Finland, Poland, Portugal, Sweden, the Netherlands, Belgium, Latvia, Lithuania, France and Moldova. Slovácký krúžek arranges a monthly dulcimer evening for its members and other interested parties. It also holds the annual Slovácko Ball, to which other choirs and ensembles from towns and villages of the Moravian Slovakia region are invited.*

**President: Václav Štěpánek**

**Leader of the band: Josef Pokorný**



## ŠMYTEC (CM) - BRNO

Cimbálová muzika ŠMYTEC se stejnojmennou taneční složkou vznikly v Brně na počátku roku 2000. Jejich členy tvoří skupina mladých zapálených muzikantů a tanečníků, kteří se rádi baví folklorem a chtěli by jím potěšit i jiné.

Hudební a taneční repertoár souboru je velmi rozmanitý. Členové souboru pocházejí z různých koutů Moravy, proto se jejich hlavním zájmem staly regiony Moravského Slovácka, Valašska, ale i sousedícího Slovenska. Soubor je však otevřený všem dalším podnětům přicházejícím třeba z druhého konce naší republiky.

Doufáme, že společně s námi prožijete spoustu příjemných chvil naplněných lidovou hudbou, zpěvem a tancem. Na brzké setkání se těší všichni členové souboru.

Vedoucí souboru: **Alexandr Lužný**

*The dulcimer band ŠMYTEC (BOW) together with its dancing group of the same name were founded at the beginning of the year 2000. Their members create a group of young enthusiastic musicians and dancers who all enjoy folklore very much and would like to amuse not only themselves, but also share their pleasure with other people.*

*The music and dance repertoire is almost unlimited. Members of the ensemble come from different parts of Moravia, that is why regions of Moravian Slovakia, Moravian Wallachia and neighbouring Slovakia have become their main sources. However, the ensemble is open also to other new impulses originating even in the opposite side of the Czech Republic.*

*We hope that you will come and spend with us a pleasant time full of nice folk music, singing and dancing. All members of the ensemble headed by Alexander Lužný look forward to meet you soon!*

*Leader of ensemble: Alexander Lužný*



## TANEČNICA - BRNO

Folklorní soubor Valašského krúžku Brno „Tanečnica“ s cimbálovou muzikou vznikl v roce 1946 a od té doby propaguje svérázny region Valašska jeho písniemi, hudebou a tancem. Účastní se četných folklorních akcí v Brně i jinde, byl hostem mezinárodních folklorních festivalů v Rožnově pod Radhoštěm a ve Strážnici. Naše lidové umění reprezentoval i na zahraničních festivalech v Holandsku, Belgii, Velké Británii, Itálii, Německu a ve Španělsku. Hostoval i v Rakousku, Bulharsku, Polsku a Norsku.

„Tanečnica“ zpracovává tance ze všech oblastí Valašska v původní podobě ve vhodných scénických úpravách a choreografiích, podtrhujících svérázny charakter tance a hudby. Soubor vystupuje povětšinou v původních krojích, příslušejících k jednotlivým oblastem Valašska, případně k tanečním přiležitostem, kdy se ten či onen tanec tančí.

Vedoucí souboru: **Pavel Ouředník**

Umělecká vedoucí: **Jana Pokorová**

Primáš muziky: **Evald Vallazza**

*Folklore ensemble “Tanečnica” which is a part of “Valašský krúžek” (Wallachian Circle) was founded in 1946. Tanečnica means a “woman-dancer” and at the same time it is a name of a mountain in Moravian Wallachia.*

*The ensemble promotes a distinctive region of Moravian Wallachia through its songs, dances and music. It has taken part in many folklore events in Brno and elsewhere, it has performed on international folklore festivals in Rožnov pod Radhoštěm and Strážnice. Our folk art has been represented by Tanečnica also abroad - on festivals in Holland, Belgium, Great Britain, Italy, Germany and Spain. The group has also appeared as a guest in Austria, Bulgaria, Poland and Norway. Tanečnica shows dances from all parts of Wallachia in their original form in suitable dramatizations and choreographies that emphasize a specific character of Wallachian dancing and singing. The ensemble usually plays and dances in original costumes that belong to individual Wallachian subregions or correspond with occasions when particular dances were performed.*

*Leader of ensemble: Pavel Ouředník*

*Choreography: Jana Pokorová*

*Chief of dulcimer band: Evald Vallazza*

**full service • public relations  
outdoor • prezentační akce**  
[www.snip-brno.cz](http://www.snip-brno.cz)

**VENKOVNÍ REKLAMA V MHD**

- celoplošná reklama  
a fólie na vozidlech MHD
- interiérové plakáty  
A3, A4 ve vozidlech MHD
- navigační systémy  
a směrové panely
- billboardy, CLV
- reklamní panely  
na zábradlí



**SNIP & CO®**  
REKLAMNÍ SPOLEČNOST



producent mezinárodní ohňostrojné přehlídky

**IGNIS BRUNENSIS®**

**SNIP & CO, reklamní společnost, spol. s r.o.,**  
Špitálka 41, 660 18 Brno ☎ 543 537 217 FAX 543 210 631 ☐ info@snip-brno.cz  
filialka:  
Tolstého 2, 586 01 Jihlava ☎ 567 308 363 FAX 567 300 220 ☐ jihlava@snip-brno.cz



**INŽENÝRSKÉ  
STAVBY BRNO**  
spol. s r.o.

nabízí provedení:

- inženýrských sítí
- ekologických staveb
- vodohospodářských objektů
- komunikací

HUDCOVA 72, 621 00 BRNO,

☎ 541 212 273, fax: 541 211 195



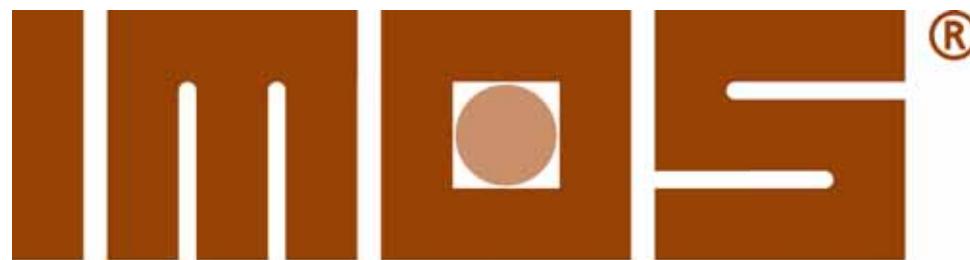
zahradnické středisko 080  
Stř. 080 Brněnské Ivanovice  
Kaštanová 123  
620 00 Brno  
Tel./fax: 545 220 012  
Tel.: 545 220 134



**ŠVEJK**  
Restaurace U Štěpána  
Česká 29, Brno



**Každý den,  
skvělý den**



**Brno, a.s.**



z minulého festivalu...



- perfektní tančníci
- zajímavé písň a tance
- úžasná nálada
- legrace
- příjemní a přátelští lidé na jevišti
- skvělá atmosféra
- bezbezvadní kamarádi
- perfect dancers
- wonderful humor
- interesting songs and music
- smile
- pleasant and friendly people on the stage
- nice atmosphere
- very good friends
- perfect dance
- very good friends
- perfektní tančníci
- legrace
- příjemná nálada
- vělá atmosféra
- kamarádi
- songs and music
- on the stage
- perfect dance
- legrace
- skvělá atmosféra
- wonderful humor
- interesting songs and music
- smile
- pleasant and friendly people on the stage
- nice atmosphere
- very good friends
- perfect dance
- songs and music
- the stage
- and audience
- um as well
- very good fiends
- perfektní tančníci
- z
- vé písň a tance
- úžasná nálada
- legrace
- příjemní a

from the last festival...



# PROGRAM

kdo kdy kde ?

## POD LIPKÚ ZELENÚ

**čtvrtok 28.8.2003 – 19,00 hod.**

Zahajovací pořad festivalu

Místo konání: CED Divadlo Husa na provázku, Zelný trh 9

Účinkují: Javorník, Májek, Májíček, Slováček, Chorvatsko, Maďarsko, Německo, Řecko, Slovensko

Režie: Pavel Kříž

Moderátor: Helena Bízová

Po skončení zahajovacího pořadu - 22,00 hod.

## SETKÁNÍ S ČESTNÝMI HOSTY A SPONZORY FESTIVALU

Místo konání: Zasedací místnost ÚMČ Brno-střed, Dominikánská 2

K poslechu hraje: Cimbálová muzika Ponava

## MUZIKANTI HRAJTE

**pátek 29.8.2003 – 19,00 hod.**

Hudební pořad věnovaný jubileu manželů Tesauerových

Místo konání: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: Javorník, Javorník-senioři, Líšňaci, Slovácký krúžek-mužský sbor, Slovensko

Režie: Ladislav Plánka

Moderátor: Monika Brindzáková

## DEN RADNICE ŘEČKOVICE A MOKRÁ HORA

**pátek 29.8.2003 – 18,30 hod.**

Místo konání: Amfiteátr pivovarského areálu Řečkovice

18,30 hod. - Medailónek cimbálové muziky Šmytec

19,00 hod. - POŘÍME VŠECI DO KOLA

Účinkují: Brněnský Valášek, Černovická krojovaná skupina, Májek, Májíček, Pořana, Slováček, Tanečnica, Chorvatsko, Maďarsko, Německo, Řecko

Režie: Milada Křížová

Moderátor: Miloš Kalenda

21,30 hod. - BESEDA U CIMBÁLU s cimbálovou muzikou Slováckého krúžku  
a výuka tanců zúčastněných zahraničních souborů

## JABKA ZRAJÚ ZA STODOLŮ

**sobota 30.8.2003 – 10,00 hod.**

Pořad dětských souborů

Místo konání: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: Brněnský Valášek, Bystrouška, Dubénka, Iskerka, Májíček, Púčik, Slováček, Vrčka

Režie: Pavla D'Ambrosová

Moderátor: Helena Bízová

## KROJOVANÝ PRŮVOD MĚSTEM

**sobota 30.8.2003 – 14,00 hod.**

Místo konání: Střed města Brna

Účast všech souborů vystupujících na MFF Brno 2003

Režie: Ladislav Urbančík

## HODE, HODE, HODEČKE

**sobota 30.8.2003 – 14,00 hod.**

Hodová obchůzka obcí

Místo konání: Lišeň - náměstí Karla IV.

Účinkují: Místní chasa, Pirin - soubor bulharské menšiny v Brně a muzikanti z Německa

Režie: Helena Vrchotová

Moderátor: Helena Vrchotová

## NA VĚDOMOST SE DÁVÁ: TANČÍME DÁL

**sobota 30.8.2003 – 15,00 hod.**

Jubilejný pořad k výročí 45 let Javorníčku a 40 let Křenováčku

Místo konání: Nádvoří Nové radnice

Účinkují: Javorníček, Křenováček

Režie: Regina Kokešová, Ladislav Plánka

Moderátor: Ladislav Plánka

## DEN RADNICE MEDLÁNKY

**sobota 30.8.2003 – 16,00 hod.**

## EVROPSKÉ OBRÁZKY 1

Pořad zahraničních souborů a místní chasy

Místo konání: Medlánky „Sýpka“

Účinkují: Chorvatsko, Maďarsko, Řecko a medlánecká chasa

Režie: Bohuslava Hamáková

Moderátor: Bohuslava Hamáková

## NA POMEZÍ

**sobota 30.8.2003 – 17,00 hod.**

Místo konání: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: Danaj, Dubénka, Kopaničár, Skaličan (Slovensko), Fľajšovan (Slovensko)

Režie: Milan Zelinka

Moderátor: Eva Přichystalová

## MUZIKO ZVESELÁ

**sobota 30.8.2003 – 19,00 hod.**

1. hlavní festivalový večer

Místo konání: Nádvoří Nové radnice

Účinkují: Danaj, Javorník, Kopaničár, Slovácký krúžek, Chorvatsko, Maďarsko, Řecko

Režie: Pavel Kříž

Moderátor: Helena Bízová

## LETEM SVĚTEM

**sobota 30.8.2003 – 21,00 hod.**

Tance z různých konců světa

v parodiích souboru Kunovjan

Místo konání: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: soubor Kunovjan

Režie: David Pavláček

Moderátor: David Pavláček

## MÁM ŠÁTEČEK, MÁM

**neděle 31.8.2003 – 14,00 hod.**

Pořad dětských souborů

Místo: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: Brněnský Valášek, Bystrouška, Iskerka, Lišňáček, Májíček, Taneční soubor Lycea Řekyň v

ČR, Púčik, Slováček, Slovensko

Režie: Lenka Zelinková

Moderátor: Eva Přichystalová

## EVROPSKÉ OBRÁZKY 2

**neděle 31.8.2003 – 16,00 hod.**

Pořad zahraničních souborů

Místo konání: Nádvoří Staré radnice

Účinkují: Chorvatsko, Maďarsko, Řecko, Slovensko

Režie: Bohuslava Hamáková

Moderátor: Bohuslava Hamáková

## V DOBRÉM SME SA ZEŠLI

**neděle 31.8.2003 – 18,00 hod.**

2 hlavní festivalový večer

Místo konání: Nádvoří Nové radnice

Účinkují: Májek, Pořana, Tanečnica, Chorvatsko, Maďarsko, Řecko, Slovensko

Režie: Milan Zelinka

Moderátor: Petra Klímová

(Změna programu vyhrazena)

# PROGRAMME

who  
when  
where?

## POD LIPKÚ ZELENÚ

Thursday 28-08 / 03 – 19.00

Opening programme of the festival

Place: CED Theatre „Husa na provázku“, Zelný trh 9

Performers: Javorník, Májek, Májíček, Slováček, Croatia, Hungary, Germany, Greece, Slovakia

Director: Pavel Kříž

Speaker: Helena Bízová

After the end of the programme - 22.00

## MEETING WITH THE OFFICIAL GUESTS AND SPONSORS OF FESTIVAL

Place: Council Hall of UMC Brno-center, Dominikánská 2

Playing: Cymbal band Ponava

## MUSICIANS, PLAY!

Friday 29-08 / 03 – 19.00

Music programme devoted to Mr. and Mrs. Tesauers' jubileeum

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Javorník, Javorník-seniors, Líšnáci, Slovácky krúžek-men's chorus, Slovakia

Director: Ladislav Plánka

Speaker: Monika Brindzáková

## DEN RADNICE ŘEČKOVICE AND MOKRÁ HORA

Friday 29-08 / 03 – 18.30

Place: Amphitheatre of brewery Řečkovice

18.30 - Cymbal band Šmytec

19.00 - „POŘÍME VŠECI DO KOLA“

Performers: Brněnský Valášek, Černovická krojovaná skupina, Májek, Májíček, Pořana, Slováček, Tanečnica, Croatia, Hungary, Germany, Greece

Director: Milada Křížová

Speaker: Miloš Kalenda

21.30 - FRIENDLY MEETING with cymbal band Slovácky krúžek

## JABKA ZRAJÚ ZA STODOLÚ

Saturday 30-08 / 03 – 10.00

The programme of the child's ensembles

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Brněnský Valášek, Bystrouška, Duběnka, Iskerka, Májíček, Púčik, Slováček, Vrčka, Slovakia

Director: Pavla D'Ambrovová

Speaker: Helena Bízová

## THE COSTUME PARADE THROUGH THE TOWN

Saturday 30-08 / 03 – 14.00

Place: The centre of Brno city

All ensembles acting in the International folklore festival Brno 2003

Director: Ladislav Urbančík

## HODE, HODE, HODEČKE

Saturday 30-08 / 03 – 14.00

The feast round the village

Place: Líšeň - the Square of Karel IV.

Performers: The members of the village, Pirin - ensemble of Bulgaria minority at Brno and musicians from Germany

Director: Helena Vrchotová

Speaker: Helena Vrchotová

## NA VĚDOMOST SE DÁVÁ: TANČÍME DÁL

Saturday 30-08 / 03 – 15.00

The programme for 45 years anniversary of Javorníček and 40 years of Křenováček

Place: The New Town Hall's yard

Performers: Javorníček, Křenováček

Directors: Regina Kokešová, Ladislav Plánka

Speaker: Ladislav Plánka

## DEN RADNICE MEDLÁNKY

Saturday 30-08 / 03 – 16.00

## EVROPSKÉ OBRÁZKY 1

The programme of foreign ensembles

Place: Medlánky - „Sýpka“

Performers: Croatia, Hungary, Greece and members of Medlánky group

Director: Bohuslava Hamáková

Speaker: Bohuslava Hamáková

## NA POMEZÍ

Saturday 30-08 / 03 – 17.00

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Danaj, Duběnka, Kopaničár, Skaličan (Slovakia), Flajšovan (Slovakia)

Director: Milan Zelinka

Speaker: Eva Přichystalová

## MUZIKO ZVESELA

Saturday 30-08 / 03 – 19.00

1st main festival evening

Place: The New Town Hall's yard

Performers: Danaj, Javorník, Kopaničár, Slovácky krúžek, Croatia, Hungary, Greece

Director: Pavel Kříž

Speaker: Helena Bízová

## LETEM SVĚTEM

Saturday 30-08 / 03 – 21.00

Parody dances from the various parts of the world

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Kunovjan

Director: David Pavláček

Speaker: David Pavláček

## MÁM ŠÁTEČEK, MÁM

Sunday 31-08 / 03 – 14.00

The programme of child's ensembles

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Brněnský Valášek, Bystrouška, Iskerka, Líšnáček, Májíček, Púčik, Slováček, Slovakia, Dance ensemble Lycea of Greece in CR

Director: Lenka Zelinková

Speaker: Eva Přichystalová

## EVROPSKÉ OBRÁZKY 2

Sunday 31-08 / 03 – 16.00

The programme of foreign ensembles

Place: The Old Town Hall's yard

Performers: Croatia, Hungary, Greece, Slovakia

Director: Bohuslava Hamáková

Speaker: Bohuslava Hamáková

## V DOBRÉM SME SA ZEŠLI

Sunday 31-08 / 03 – 18.00

2nd main festival evening

Place: The New Town Hall's yard

Performers: Májek, Pořana, Tanečnica, Croatia, Hungary, Greece, Slovakia

Director: Milan Zelinka

Speaker: Petra Klímová

(The changes are available)

# festivalový výbor

# DĚKUJE

všem uvedeným organizacím, institucím, podnikům, firmám i jednotlivcům za pomoc při zabezpečení přípravy a průběhu festivalu:

AGRO BRNO TUŘANY, a.s.  
ARGEMA  
BARUM KAFKA, s.r.o.  
CENTRUM EXPERIMENTÁLNÍHO DIVADLA  
CAC LEASING  
D.I.S., s.r.o.  
DOPRAVNÍ STAVBY BRNO, s.r.o.  
DUFONEV R.C., a.s.  
ELFA spol. s r.o.  
FIRESTA, a.s.  
FOLKLORNÍ SDRUŽENÍ ČESKÉ REPUBLIKY  
GALANT  
GEBERIT, s.r.o.  
HYPERMARKET GLOBUS, k.s.  
CHAPS, spol. s r.o.  
IMOS BRNO, a.s.  
INŽENÝRSKÉ STAVBY BRNO, spol. s r.o.  
JIHOMORAVSKÁ ENERGETIKA, a.s.  
KULTURNÍ A INFORMAČNÍ CENTRUM MĚSTA BRNA  
LUWEX, a.s.  
MAXPROGRES  
MC DONALD'S  
MEDIATEL  
MĚSTSKÉ DIVADLO BRNO  
MINISTERSTVO KULTURY ČR  
OSA  
OLLI ELEKTRO  
PK OSSENDORF, s.r.o.  
SDRUŽENÍ TRADICE  
SIGNEX, s.r.o.  
SKANSKA, a.s.  
SNIP & CO, spol. s r.o.  
STAPPA MIX  
STAVOREAL  
STATUTÁRNÍ MĚSTO BRNO  
ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI BRNO-LÍŠEŇ  
ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI BRNO-MEDLÁNKY  
ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI BRNO-ŘEČKOVICE A MOKRÁ HORA  
ÚŘAD MĚSTSKÉ ČÁSTI BRNO-STŘED  
VYSOKÉ UČENÍ TECHNICKÉ V BRNĚ - Koleje a menzy Brno  
PŘEMYSL VESELÝ, stavební a inženýrská činnost s.r.o.  
RESTAURACE „U ŠTĚPÁNA“  
ŽS Brno, a.s., závod Mosan

**Mediálními partnery festivalu jsou:**

Rádio Petrov, Radio Proglas a Český rozhlas.





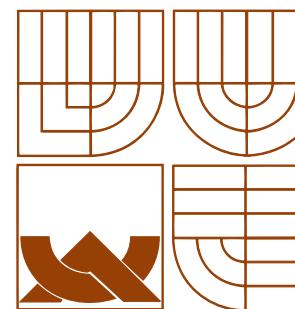
# BRNO

VÁS ZVE

Na shledanou na XV. ročníku  
Mezinárodního folklorního festivalu  
**26.8.-29.8.2004**

INVITES YOU

See You at the  
XV. International Folklore Festival  
**26.8.-29.8.2004**



VYSOKÉ  
UČENÍ  
TECHNICKÉ  
V BRNĚ

## KOLEJE A MENZY V BRNĚ

### Vám nabízí

výhodné ubytovací a stravovací služby ve svých zařízeních

Celoroční ubytování ve 40ti dvoulůžkových pokojích.

### PENZION \*\*\* PALACKÝ

Kolejní 2, 612 00 Brno

Ubytování v sezóně

### PENZION \*\* PURKYNĚ

Purkyněova 93, 612 00 Brno

*Na Vaši návštěvu se těší:*

Vysoké učení technické v Brně - Koleje a menzy v Brně

Kolejní 2, 612 00 Brno

tel.: 541 641 418, 541 641 420

tel.: 549 257 356, 549 257 301

tel./fax: 549 257 356, 541 240 713

V objektu Penzionu \*\*\* PALACKÝ pracuje

### CA VUTTOUR,

která zajišťuje služby:

- ubytování
- stravování
- pronájmy v ubytovacích zařízeních na území celé ČR

*Vydalo:*

*Redakce:*

*Grafická úprava, litografie:*

*Kresba:*

*Foto:*

*Překlady:*

*Korektura:*

Sdružení přátel folkloru v Brně • P.O. Box 444 660 44 Brno 2

Mgr. Jana Vicenová

HH - studio grafického designu Brno (Hana a Jan Hladilovi)

Mgr. Ing. Oldřich Rejnek

Ing. Jiří Raštica a archiv Sdružení přátel folkloru v Brně

PhDr. Alena Kašpárková a Mgr. Helena Marholdová

Mgr. Jan Miroslav Krist, Milan Zelinka, Mgr. Jana Vicenová,

Mgr. Ivan Nedělka, Pavel Kříž